Notice Originale
Manuale d'uso Originale

Sulky-Pilot

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LE BOÎTIER
LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI UTILIZZARE LA CENTRALINA

Réf: 400 632 - 02 - FR-IT /SEM

SULKY

Les Portes de Bretagne
P.A. de la Gaultière – 35220 CHATEAUBOURG France
Tél :(33)02-99-00-84-84 · Fax : (33)02-99-62-39-38
Site Internet : www.sulky-burel.com
E-Mail : info@sulky-burel.com
Adresse postale
SULKY-BUREL – CS 20005 – 35538 NOYAL SUR VILAINE CEDEX France

Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

FR

- *Respecter les instructions de cette notice.*
- *Respecter les instructions du manuel d'utilisation du semoir correspondant.*
- *Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.*
- *Réaliser les réglages du Semoir tracteur à l'arrêt.*
- *Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'effectuer l'étalonnage du PILOT.*

Risque d'accident

Risque d'endommager la machine

Faciliter le travail

Ne pas jeter le boîtier

- ***Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.***
- ***Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.***

IT

- *Rispettare le istruzioni del presente foglio illustrativo.*
- *Rispettare le istruzioni del manuale d'uso della seminatrice corrispondente.*
- *Non lasciare mai il posto di guida quando il trattore è in moto.*
- *Effettuare le regolazioni della Seminatrice con il trattore fermo.*
- *Prima di effettuare la taratura del PILOT accertarsi che non vi sia nessuno intorno alla macchina.*

Rischio d'incidenti

Rischio di danni alla macchina

Per semplificare il lavoro

Non gettare la centralina

- ***Elke keer dat u deze symbolen tegenkomt in deze handleiding, gaat het om voorschriften met betrekking tot uw veiligheid, de veiligheid van derden of het goed functioneren van de machine.***
- ***Deze voorschriften moeten aan elke gebruiker van de machine worden doorgegeven.***

Français SOMMAIRE

Pages PRESENTATION

6-7 • A Présentation du système PILOT
8-9 • B Connexion au tracteur
10-11 • C Boîtier de commande PILOT
12-21 • D Présentation des fonctions

Pages REGLAGE

22-23 A Choix de la semence
24-25 • B Modification de la dose en Kg/ha
26-27 • C Réglage de la largeur
28-33 • D Essai de débit
34-35 • E Modulation de dose
36-37 • F Réglage du jalonnage
38-39 • G Calibrage de la vitesse d'avancement

Pages INFORMATIONS

40-41 • A Fonction pré-start
42-43 • B Fonction Précharge
44-45 • C Modulation
44-45 • D Vérins
46-47 • E Tramline
48-49 • F Etalonnage du doseur/essai de débit/réglage manuel du Calibrage
50-51 • G Information pour Jalonnage
52-53 • H Alarme
54-55 • I Réglages alarme
56-57 • J Réglages généraux
58 • K Pannes - Remèdes

1

2

3

Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son boîtier électronique c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole. FR

Italiano INDICE

Pagina PRESENTAZIONE

6-7	• A	Presentazione del sistema PILOT
8-9	• B	Collegamento al trattore
10-11	• C	Centralina di comando PILOT
12-21	• D	Presentazione delle funzioni

1

Pagina REGOLAZIONE

22-23	A	Scelta della semente
24-25	• B	Modifica della dose in kg/ha
26-27	• C	Regolazione della larghezza
28-33	• D	Test di flusso
34-35	• E	Regolazione della dose
36-37	• F	Regolazione della picchettazione
38-39	• G	Calibratura della velocità di avanzamento

2

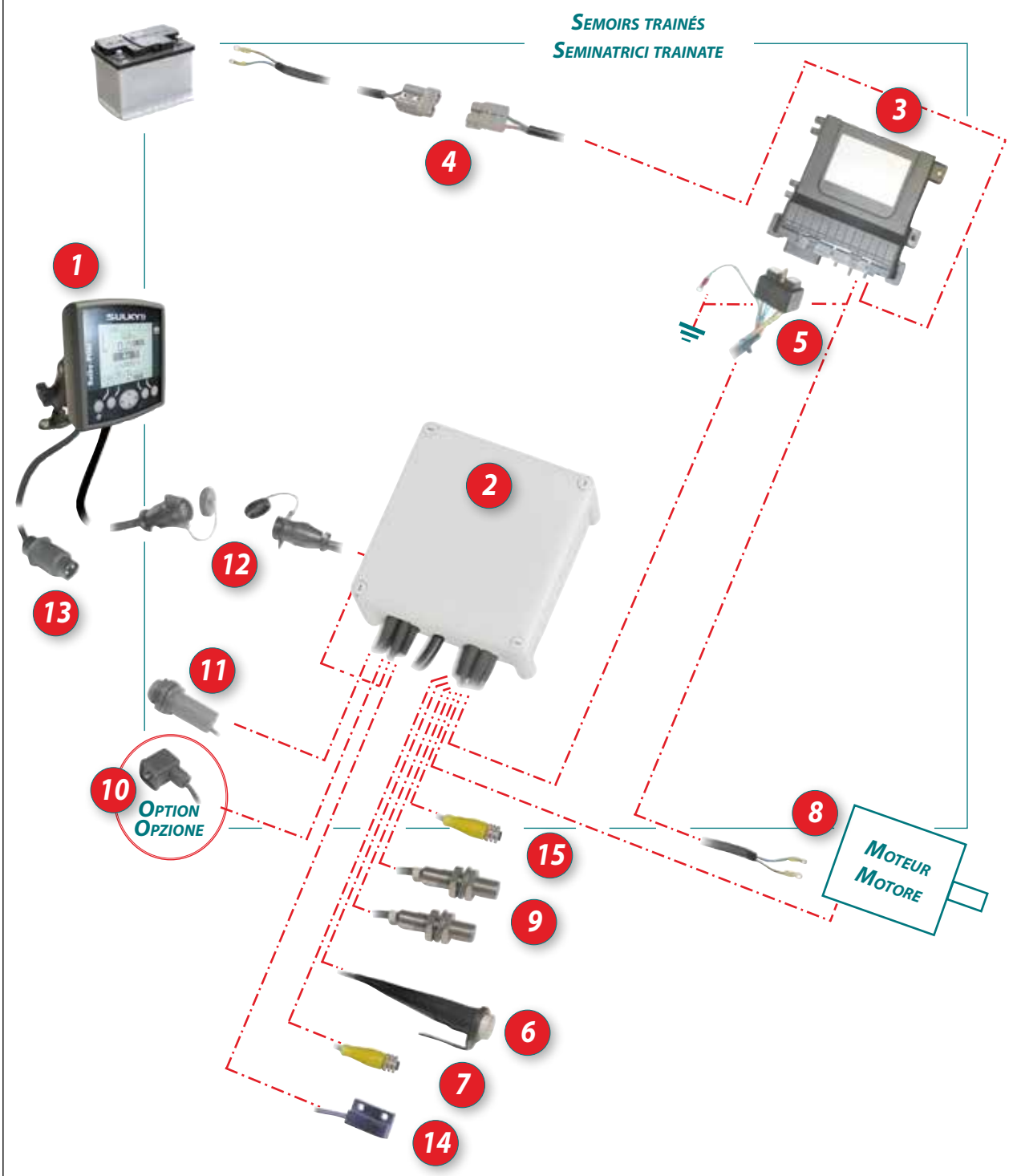
Pagina INFORMAZIONI

40-41	• A	Funzione pre-avviamento
42-43	• B	Funzione Precarica
44-45	• C	Regolazione
44-45	• D	Martinetti
46-47	• E	Tramline
48-49	• F	Taratura del dosatore/test di flusso/regolazione manuale della Calibrazione
50-51	• G	Informazione per Picchettazione
52-53	• H	Allarme
54-55	• I	Regolazioni allarme
56-57	• J	Regolazioni generali
58	• K	Guasti/Rimedi

3

Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. Conoscere la centralina elettronica vuol dire utilizzarla meglio. In italiano, seguire il simbolo. IT

A


SEMOIRS TRAINÉS
SEMINATRICI TRAINATE
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
OPTION
OPZIONE
11
12
13
14
15
MOTEUR
MOTORE

FR

A Présentation du système PILOT

a) Introduction

Le boîtier PILOT est un instrument de réglage et de contrôle.

- **LES INFORMATIONS DE POIDS ET DE SURFACE DONNÉES PAR LE PILOT, NE PEUVENT PAS ÊTRE UTILISÉES POUR DES TRANSACTIONS COMMERCIALES.**

b) Présentation

1 ⇨ *Console PILOT*
2 ⇨ *Boîtier électronique Pilot*
3 ⇨ *Boîtier électronique interface moteur*
4 ⇨ *Connecteur d'alimentation de puissance du moteur*
5 ⇨ *Connection boîtier électronique*
6 ⇨ *Bouton d'amorçage distribution et essai de débit*
7 ⇨ *Capteur de vitesse (ou radar sur les versions trainées)*
8 ⇨ *Alimentation moteur*
9 ⇨ *Capteur de relevage*
10 ⇨ *Electrovanne jalonneurs de prélevée (option)*
11 ⇨ *Capteur niveau de trémie*
12 ⇨ *Connecteur console Pilot*
13 ⇨ *Prise cobo (alimentation console)*
14 ⇨ *Capteur fermeture boîte de vitesse*
15 ⇨ *Capteur vitesse turbine*

IT

A Presentazione del sistema PILOT

a) Introduzione

La centralina PILOT è uno strumento di regolazione e di controllo.

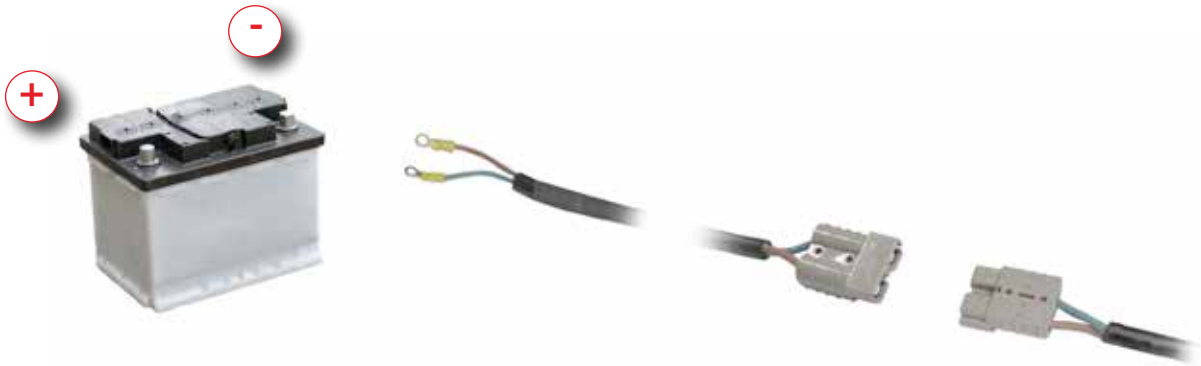
- **LE INFORMAZIONI DI PESO E DI SUPERFICIE FORNITE DAL PILOT NON POSSONO ESSERE UTILIZZATE PER TRANSAZIONI COMMERCIALI.**

b) Presentazione

1 ⇨ *Console PILOT*
2 ⇨ *Centralina elettronica Pilot*
3 ⇨ *Centralina elettronica interfaccia motore*
4 ⇨ *Connettore d'alimentazione di potenza del motore*
5 ⇨ *Connessione centralina elettronica*
6 ⇨ *Pulsante di adescamento distribuzione e test di flusso*
7 ⇨ *Sensore di velocità (o radar nelle versioni trainate)*
8 ⇨ *Alimentazione motore*
9 ⇨ *Sensore di sollevamento*
10 ⇨ *Elettrovalvola picchettatori di prelevamento (opzione)*
11 ⇨ *Sensore livello tramoggia*
12 ⇨ *Connettore console Pilot*
13 ⇨ *Presa cobo (alimentazione console)*
14 ⇨ *Sensore chiusura cambio*
15 ⇨ *Sensore velocità turbina*

A

B



FR

B Connexion au tracteur

Installation du PILOT
Il est impératif de brancher les alimentations électriques directement à la batterie 12 volts du tracteur.

Lorsque les prises sont branchées, le boîtier peut être allumé.

Le boîtier PILOT possède une mémoire des données programmées.

Le boîtier PILOT doit être protégé par des fusibles 5A sur son alimentation, et 40A pour l'alimentation électrique du moteur.

La console doit être positionnée de manière à ce qu'elle soit bien visible par le conducteur.

Eteindre correctement le boîtier au moyen de la touche avant de le débrancher.

Il est très important que l'alimentation du boîtier électronique Pilot et l'alimentation de puissance viennent directement de la batterie et aient une masse commune.

1

IT

B Connessione al trattore

Installazione del PILOT
È indispensabile collegare le alimentazioni elettriche direttamente alla batteria 12 volt del trattore.

Una volta collegate le prese, si può accendere la centralina.

La centralina PILOT possiede una memoria dei dati programmati.

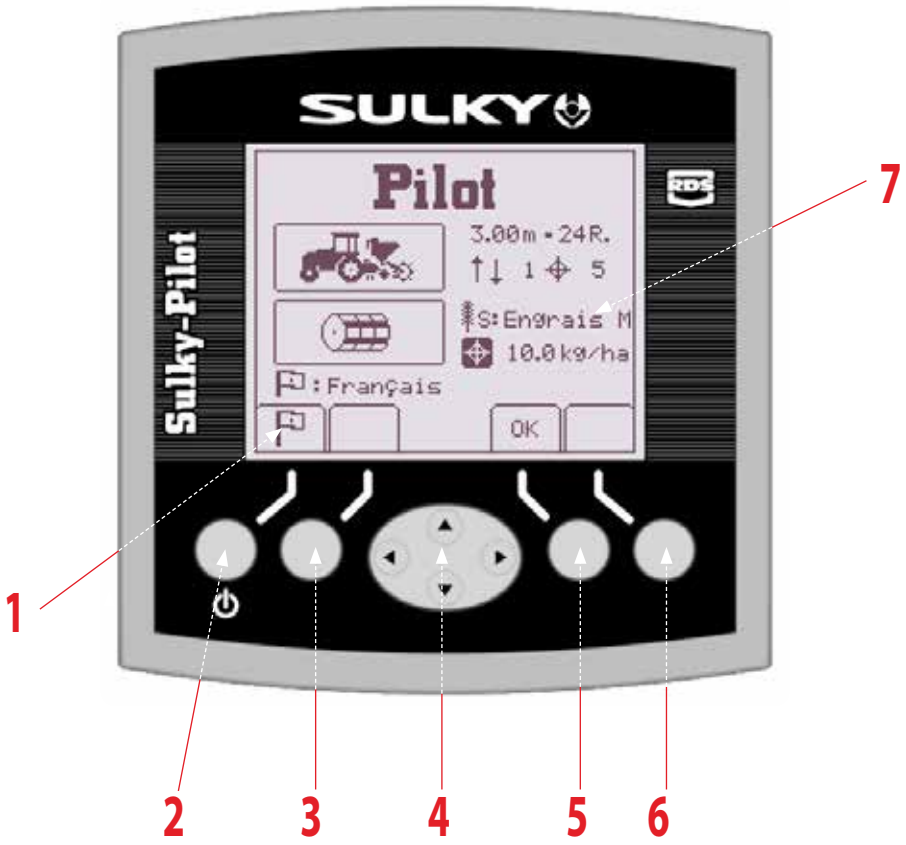
La centralina PILOT deve essere protetta da fusibili 5A sull'alimentazione e 40A per l'alimentazione elettrica del motore.

La console deve essere collocata in modo che sia visibile chiaramente dal conduttore.

Spegnere correttamente la centralina per mezzo del tasto prima di scollegarla.

È molto importante che l'alimentazione della centralina elettronica Pilot e l'alimentazione di potenza arrivino direttamente dalla batteria e che abbiano una massa comune.

C


SULKY
Pilot
Sulky-Pilot
3.00m - 24R.
1
5
S:Engrais M
10.0kg/ha
:Français
OK
1
2
3
4
5
6
7

FR

C *Boîtier de commande PILOT*

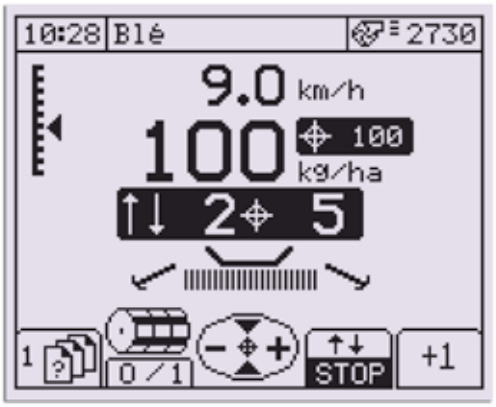
- **1** - *Bouton de choix de langue*
- **2** - *Mise sous tension / Sélection des pages / extinction (3 secondes)*
- **3** - *Activation / Arrêt du moteur / Touche échappe / lancement pré-start (3 secondes).*
- **4** - *Flèches directionnelles*
- **5** - *Touche de validation ou d'arrêt / Mise en marche jalonnage*
- **6** - *Incrémentation jalonnage / Calibrage*
- **7** - *Récapitulatif des derniers réglages en cours*

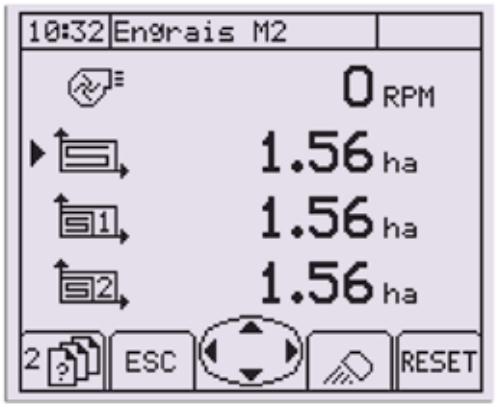
IT

C *Centralina di comando PILOT*

- **1** - *Pulsante di scelta della lingua*
- **2** - *Accensione / Selezione pagine / spegnimento (3 secondi)*
- **3** - *Attivazione / Arresto del motore / Tasto ESC / lancio pre-avviamento (3 secondi).*
- **4** - *Frecce direzionali*
- **5** - *Tasto di convalida o di arresto / Avviamento picchettazione*
- **6** - *Incremento picchettazione / Calibrazione*
- **7** - *Riassunto delle ultime regolazioni in corso*

D


10:28 Blé
2730
9.0 km/h
100
100
kg/ha
2 5
1
0 / 1
STOP
+1


10:32 Engrais M2
0 RPM
1.56 ha
1.56 ha
1.56 ha
2
ESC
RESET

A: Essai de debit
3.00m
15.00m
3.00m
14.50cm/Pulse
3
ESC
OK

PARAMETRAGE
1. Réglages Travail
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages Généraux
5. Diagnostic
4
ESC
OK

FR

D Présentation des fonctions

Le contrôle de la console Pilot se fait à travers quatre menus.

Le passage d'un menu à l'autre se fait en appuyant sur la touche .

Le retour au menu précédent se fait en appuyant sur la touche .

- *Menu semis:* *Utilisé au travail.*
- *Menu information :* *Vitesse de turbine et compteur de surface.*
- *Menu réglage :* *Réglage du semoir.*
- *Menu paramétrage :* *Réglage de la console.*

REMARQUE :

Les menus 3 et 4 se décomposent en sous menus.

EXEMPLE :

Pour accéder à une fonction et la paramétrer, la logique de fonctionnement reste la même:

1) Positionner le symbole ▸ à gauche de l'écran sur la ligne à paramétrer à l'aide des touches directionnelles .

2) Valider le choix de votre ligne avec la touche .

1

IT

D Presentazione delle funzioni

Il controllo della console Pilot avviene tramite quattro menu.

Il passaggio da un menu all'altro avviene premendo il tasto .

Il ritorno al menu precedente avviene premendo il tasto

- *Menu semina:* *Utilizzato durante la lavorazione.*
- *Menu informazione:* *Velocità turbina e contatore superficie.*
- *Menu regolazione:* *Regolazione della seminatrice.*
- *Menu parametrizzazione:* *Regolazione della console.*

OSSERVAZIONE:

I menu 3 e 4 si suddividono in sottomenu.

ESEMPIO:

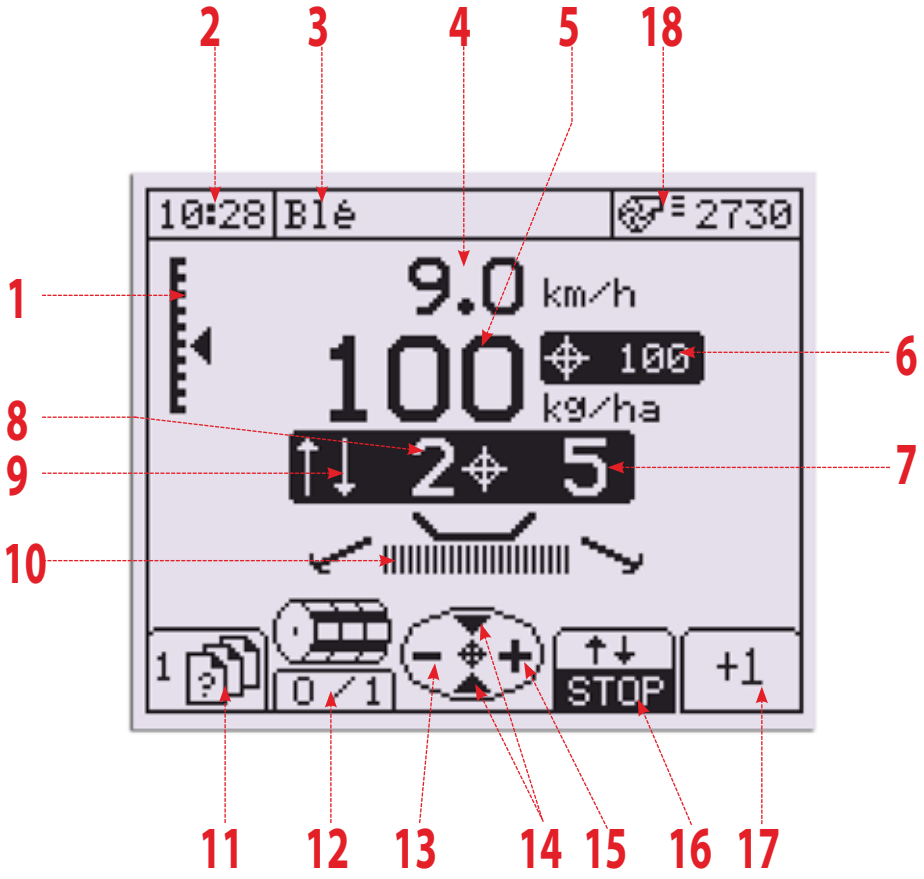
Per accedere ad una funzione e parametrizzarla, la logica di funzionamento rimane identica:

1) Posizionare il simbolo ▸ a sinistra dello schermo sulla riga da parametrizzare per mezzo dei tasti direzionali .

2) Validare la scelta della riga con il tasto .

D

a)


2
3
4
5
18
10:28
Blé
2730
9.0
km/h
100
100
kg/ha
2
5
1
6
8
9
7
10
1
0/1
STOP
+1
11
12
13
14
15
16
17

FR

D

a) Menu semis

- **1** - *Indicateur de vitesse du moteur électrique.*
- **2** - *Heure.*
- **3** - *Semence sélectionnée.*
- **4** - *Vitesse d'avancement.*
  (Peut être légèrement différente de celle affichée par le tracteur)
- **5** - *Débit instantané en Kg/ha ou en gr/m².*
- **6** - *Dose par Hectare programmée.*
- **7** - *Nombre de passage entre chaque jalonnage.*
- **8** - *Passage en cours.*
- **9** - *Indicateur de jalonnage actif.*
- **10** - *Etat du système de jalonnage.*
- **11** - *Passage au menu 2.*
  (ou uniquement dans ce menu, arrêt de la console avec appui prolongé).
- **12** - *Rotor actif ou arrêté (lancement pré-start).*
  (appui prolongé)
- **13** - *Touche modulation -10% et modification du débit.*
  (appui prolongé)
- **14** - *Retour à la dose hectare prédéfinie.*
- **15** - *Touche modulation +10% et modification du débit.*
  (appui prolongé)
- **16** - *Arrêt comptage jalonnage.*
- **17** - *Incrémentation d'un passage pour le jalonnage.*
- **18** - *Vitesse de la turbine.*

IT

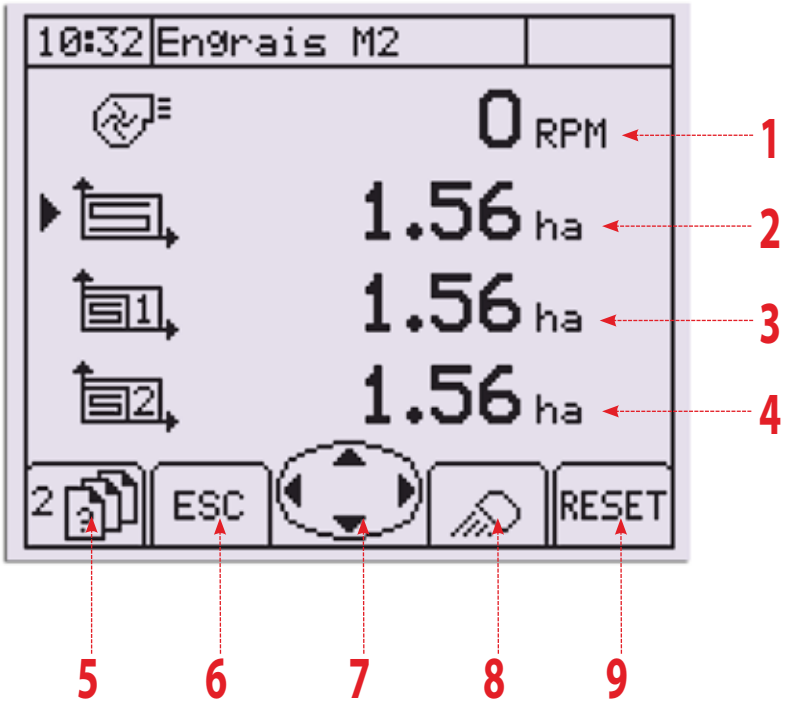
D

a) Menu semina

- **1** - *Indicatore di velocità del motore elettrico.*
- **2** - *Ora.*
- **3** - *Semente selezionata.*
- **4** - *Velocità di avanzamento.*
  (Può essere leggermente diversa da quella visualizzata dal trattore)
- **5** - *Flusso istantaneo in kg/ha oppure in gr/m².*
- **6** - *Dose per Ettaro programmata.*
- **7** - *Numero di passaggio tra ogni picchettazione.*
- **8** - *Passaggio in corso.*
- **9** - *Indicatore di picchettazione attiva.*
- **10** - *Stato del sistema di picchettazione.*
- **11** - *Passaggio al menu 2.*
  (o esclusivamente in questo menu, arresto della console premendo a lungo).
- **12** - *Rotore attivo o fermo (lancio pre-avviamento).*
  (premere a lungo)
- **13** - *Tasto regolazione -10% e modifica del flusso. (premere a lungo)*
- **14** - *Ritorno alla dose per ettaro predefinita.*
- **15** - *Tasto regolazione +10% e modifica del flusso.*
  (premere a lungo)
- **16** - *Arresto conteggio picchettazione.*
- **17** - *Incremento di un passaggio per la picchettazione.*
- **18** - *Velocità della turbina.*

D

b)


10:32
Engrais M2
0 RPM
1.56 ha
1.56 ha
1.56 ha
2
ESC
RESET
1
2
3
4
5
6
7
8
9

FR

D

b) Menu information

- **1** - *Vitesse de rotation de la turbine.*
- **2** - *Compteur surfacique 1.*
- **3** - *Compteur surfacique 2.*
- **4** - *Compteur surfacique 3.*
- **5** - *Passage au menu 3 ou retour au menu principal avec un appui prolongé.*
- **6** - *Retour au menu précédent.*
- **7** - *Sélection du compteur surfacique.*
- **8** - *Allumage des feux (version trémie frontale).*
- **9** - *Remise à zéro du compteur sélectionné.*

REMARQUE :

Pour remettre un compteur surfacique à zéro, il suffit de le sélectionner à l'aide des touches directionnelles *et d'appuyer sur la touche* RESET *pendant 5 secondes.*

1

IT

D

b) Menu informazione

- **1** - *Velocità di rotazione della turbina.*
- **2** - *Contatore superficie 1.*
- **3** - *Contatore superficie 2.*
- **4** - *Contatore superficie 3.*
- **5** - *Passaggio al menu 3 o ritorno al menu principale premendo a lungo.*
- **6** - *Ritorno al menu precedente.*
- **7** - *Selezione del contatore superficie.*
- **8** - *Accensione fari (versione tramoggia frontale).*
- **9** - *Azzeramento del contatore selezionato.*

OSSERVAZIONE:

Per azzerare un contatore di superficie, è sufficiente selezionarlo per mezzo dei tasti direzionali *e premere il tasto* RESET *per 5 secondi.*

D

c)

1
2
3
4
5
A: Essai de debit
3.00m
15.00m
3.00m
14.50cm/Pulse
3
ESC
OK
6
7
8
9
10

FR

D

c) Menu réglage

- 1 - *Curseur de présélection. Si vous appuyez sur la touche ok - 9 - vous basculerez dans le réglage indiqué par ce curseur.*
- 2 - *Essai de débit.*
- 3 - *Indication de la largeur de travail.*
- 4 - *Système de jalonnage.*
- 5 - *Calibrage du capteur de vitesse d'avancement.*
- 6 - *Passage au menu 4 ou retour au menu principal avec un appui prolongé.*
- 7 - *Retour au menu précédent.*
- 8 - *Touches directionnelles.*
- 9 - *Touche de validation.*
- 10 - *Demi semoir (si disponible).*

La fonction 1/2 semoir s'utilise uniquement lors d'un premier passage en jalonnage symétrique avec un nombre pair. (semoir 3m et passage 18m).

Ne pas oublier de désactiver le 1/2 semoir au second passage.

NOTE :

La dose est automatiquement réduite de moitié lors de la fonction 1/2 semoir.

1

IT

D

c) Menu regolazione

- 1 - *Cursore di preselezione. Premendo il tasto ok - 9 - si passa alla regolazione indicata da questo cursore.*
- 2 - *Test di flusso.*
- 3 - *Indicazione della larghezza di lavoro.*
- 4 - *Sistema di picchettazione.*
- 5 - *Calibrazione del sensore di velocità di avanzamento.*
- 6 - *Passaggio al menu 4 o ritorno al menu principale premendo a lungo.*
- 7 - *Ritorno al menu precedente.*
- 8 - *Tasti direzionali.*
- 9 - *Tasto di convalida.*
- 10 - *Metà-seminatrice (se disponibile).*

La funzione 1/2 seminatrice si utilizza esclusivamente al momento di un primo passaggio in picchettazione simmetrica con un numero pari. (seminatrice 3m e passaggio 18m).

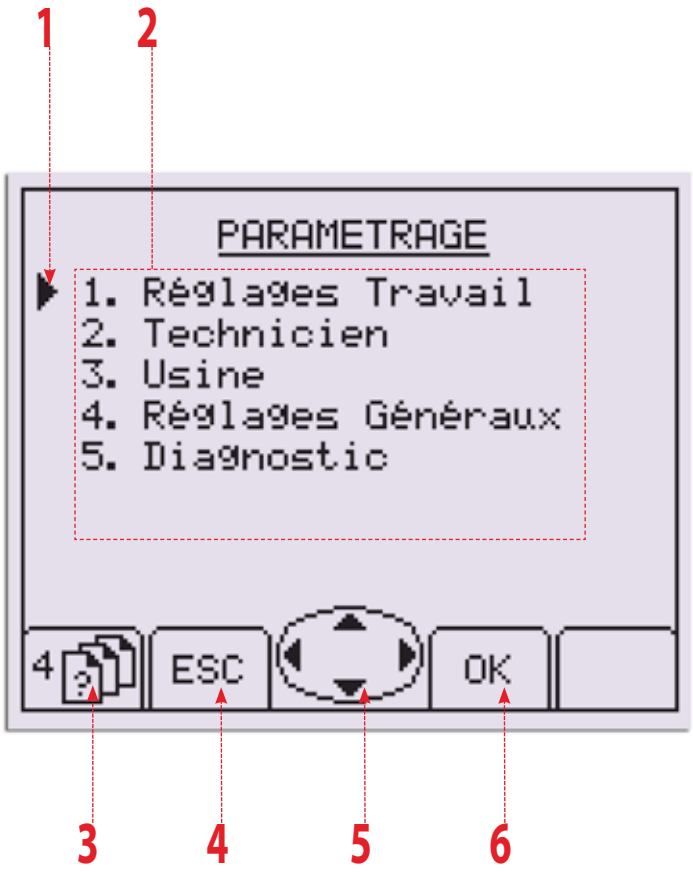
Non dimenticare di disattivare la 1/2 seminatrice al secondo passaggio.

NOTA:

La dose si riduce automaticamente della metà con la funzione 1/2 seminatrice.

D

d)


1
2
PARAMETRAGE
1. Réglages Travail
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages Généraux
5. Diagnostic
4
ESC
OK
3
4
5
6

FR

D

d) Menu paramétrage

- **1** - *Curseur de présélection.*
  Si vous appuyez sur la touche ok - **6** -
  vous basculerez dans le sous menu indiqué par ce curseur ▸.
- **2** - *Sous menu.*
- **3** - *Passage au menu suivant (menu principal).*
- **4** - *Menu précédent.*
- **5** - *Touches directionnelles.*
- **6** - *Touche de validation.*

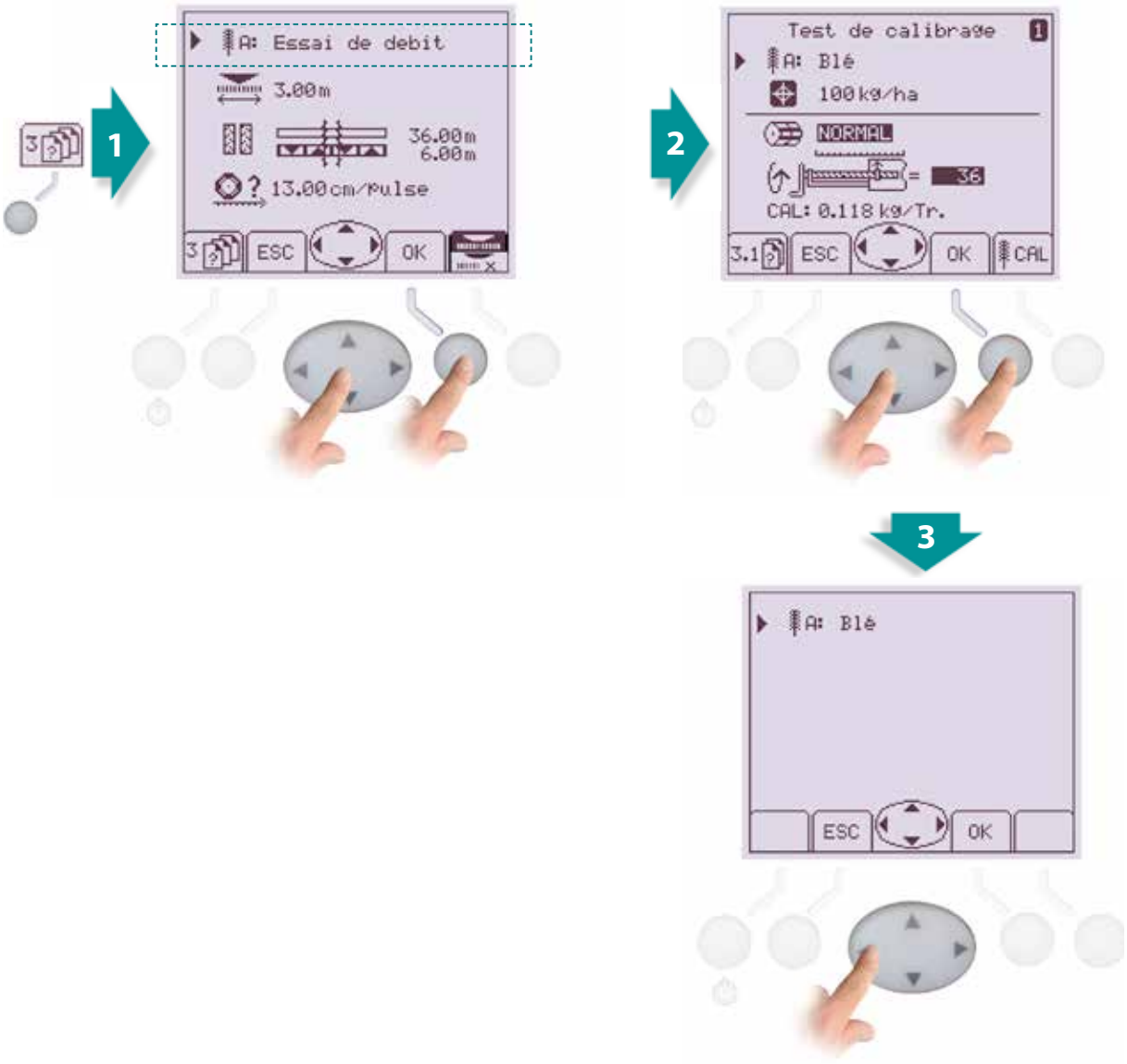
IT

D

d) Menu parametrizzazione

- **1** - *Cursore di preselezione.*
  Premendo il tasto ok - **6** - *si passa al sottomenu indicato da questo cursore ▸.*
- **2** - *Sottomenu.*
- **3** - *Passaggio al menu successivo (menu principale).*
- **4** - *Menu precedente.*
- **5** - *Tasti direzionali.*
- **6** - *Tasto di convalida.*

A


1
A: Essai de debit
3.00m
36.00m
6.00m
13.00cm/Pulse
3
ESC
OK
2
Test de calibrage
A: Blé
100kg/ha
NORMAL
= 36
CAL: 0.118 kg/Tr.
3.1
ESC
OK
CAL
3
A: Blé
ESC
OK

FR

A *Choix de la semence*

- *Dans le menu réglage* , *sélectionner à l'aide des flèches directionnelles* , *la ligne* ***« Essai de débit »*** *puis, valider en appuyant sur* OK .
- *Sélectionner ensuite la ligne supérieure et valider à l'aide de la touche* OK .
- *Faites défiler à l'aide des flèches directionnelles* *droites et gauche la semence désirée.*

REMARQUE :

Si votre semence n'est pas enregistrée, vous pouvez utiliser les semences Q et P en fonction de la taille de votre produit. (P = normal / Q = Micro).

IT

A *Scelta della semente*

- *Nel menu regolazione* , *selezionare per mezzo delle frecce direzionali* , *la riga* ***"Test di flusso"****, poi convalidare premendo su* OK .
- *Selezionare poi la riga superiore e convalidare per mezzo del tasto* OK .
- *Scorrere per mezzo delle frecce direzionali* *destra e sinistra la semente desiderata.*

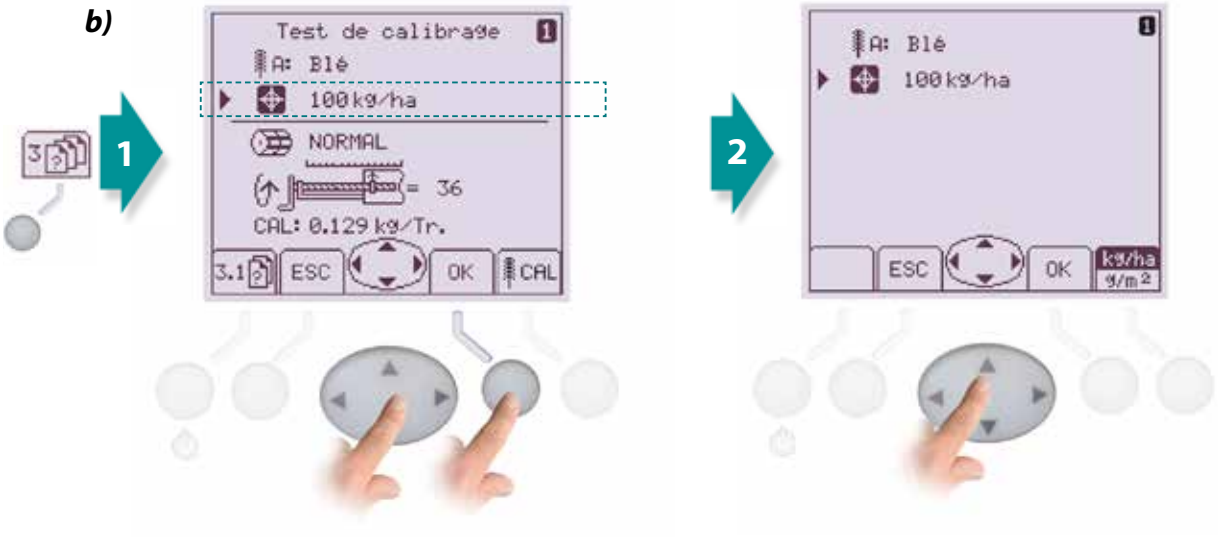
OSSERVAZIONE:

Se la vostro semente non è registrata, si possono utilizzare le sementi Q e P in base alla dimensione del vostro prodotto. (P = normale / Q = Micro).

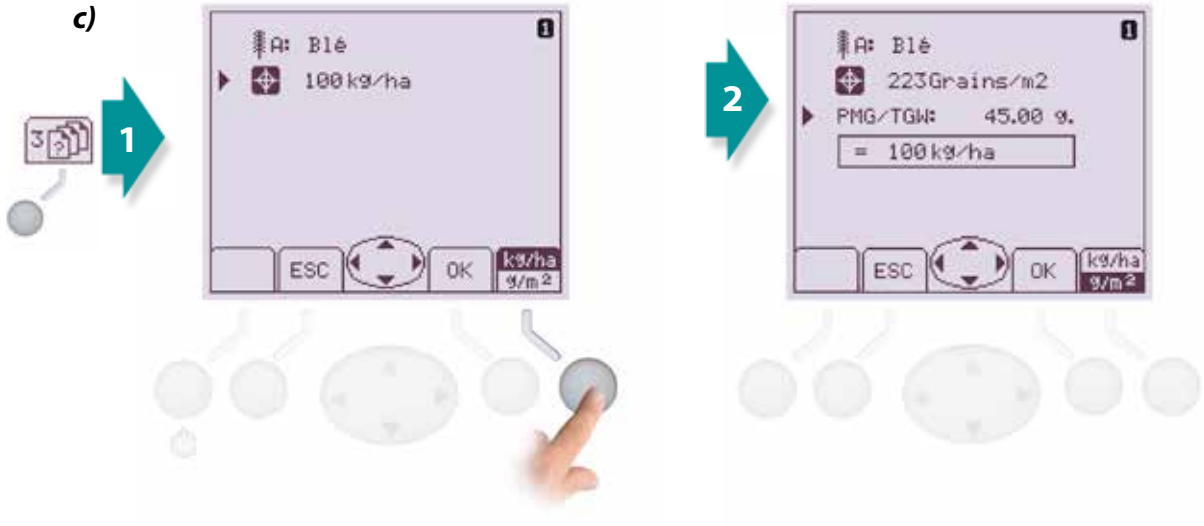
2

B

b)


Test de calibrage
A: Blé
100kg/ha
NORMAL
= 36
CAL: 0.129 kg/Tr.
3.1
ESC
OK
CAL
1
2
A: Blé
100kg/ha
ESC
OK
kg/ha
g/m²

c)


A: Blé
100kg/ha
ESC
OK
kg/ha
g/m²
1
2
A: Blé
223Grains/m2
PMG/TGW: 45.00 g.
= 100kg/ha
ESC
OK
kg/ha
g/m²

FR

B *Modification de la dose en Kg/ha*

Dans le menu réglage ,

- Pour modifier la dose hectare, appuyer sur OK *et à l'aide des touches directionnelles* *changer la valeur de la dose.*

- Valider en appuyant sur OK.

c) Modification de la dose en Gr/m²0,

La touche kg/ha g/m² *, permet de passer la dose exprimée fe Kg/Ha à Gr/m² (nombre de grain/m²).*

Lorsque vous êtes en dose exprimée en Grain/m², il est impératif d'indiquer à la console Pilot, le PMG précis (poids en gramme de mille grains) de la semence utilisée.

-Nous conseillons de réaliser l'essai de débit en valeur Kg/ha.

IT

B *Modificazione della dose in kg/ha*

Nel menu regolazione ,

- Per modificare la dose ettaro, premere su OK *e per mezzo dei tasti direzionali* *cambiare il valore della dose.*

- Convalidare premendo su OK.

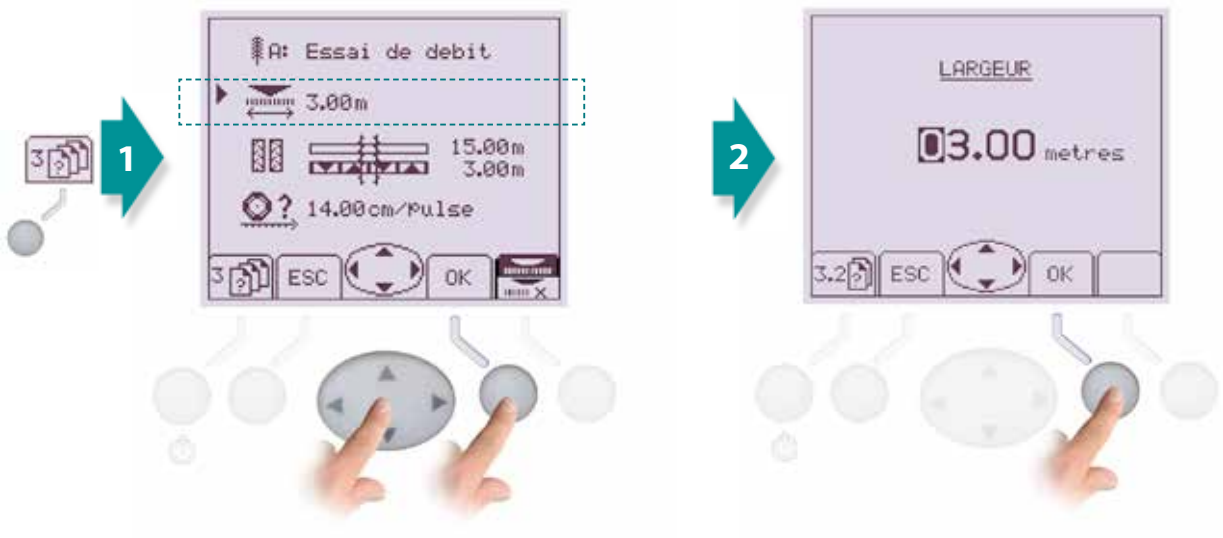
c) Modifica della dose in Gr/m²0,

Il tasto kg/ha g/m² *permette il passaggio dalla dose espressa in kg/ha a Gr/m² (numero di semi/m²).*

Per la dose espressa in Semi/m², è indispensabile indicare sulla console Pilot il PMG esatto (peso in grammo di mille semi) della semente utilizzata.

- Si consiglia di realizzare il test di flusso in valore Kg/ha.

C


A: Essai de debit
3.00m
15.00m
3.00m
14.00cm/Pulse
ESC
OK
1
2
LARGEUR
3.00 metres
3.2
ESC
OK

FR

C *Réglage de la largeur*

Vous devez indiquer à la console Pilot, la largeur de travail de votre semoir, pour ceci:

- *Dans le menu réglage , sélectionnez la ligne de réglage de la largeur de travail, puis valider en appuyant sur OK.*
- *Modifier ensuite le valeur affichée si nécessaire à l'aide des touches directionnelles .*
- *Puis valider en appuyant sur OK.*

REMARQUE :
Cette opération reste en mémoire, il n'est donc pas nécessaire de l'effectuer à chaque utilisation de la console.

Il est important de réaliser cette opération avant l'essai de débit.

IT

C *Regolazione della larghezza*

Occorre indicare sulla console Pilot, la larghezza di lavoro della vostra seminatrice, per questo:

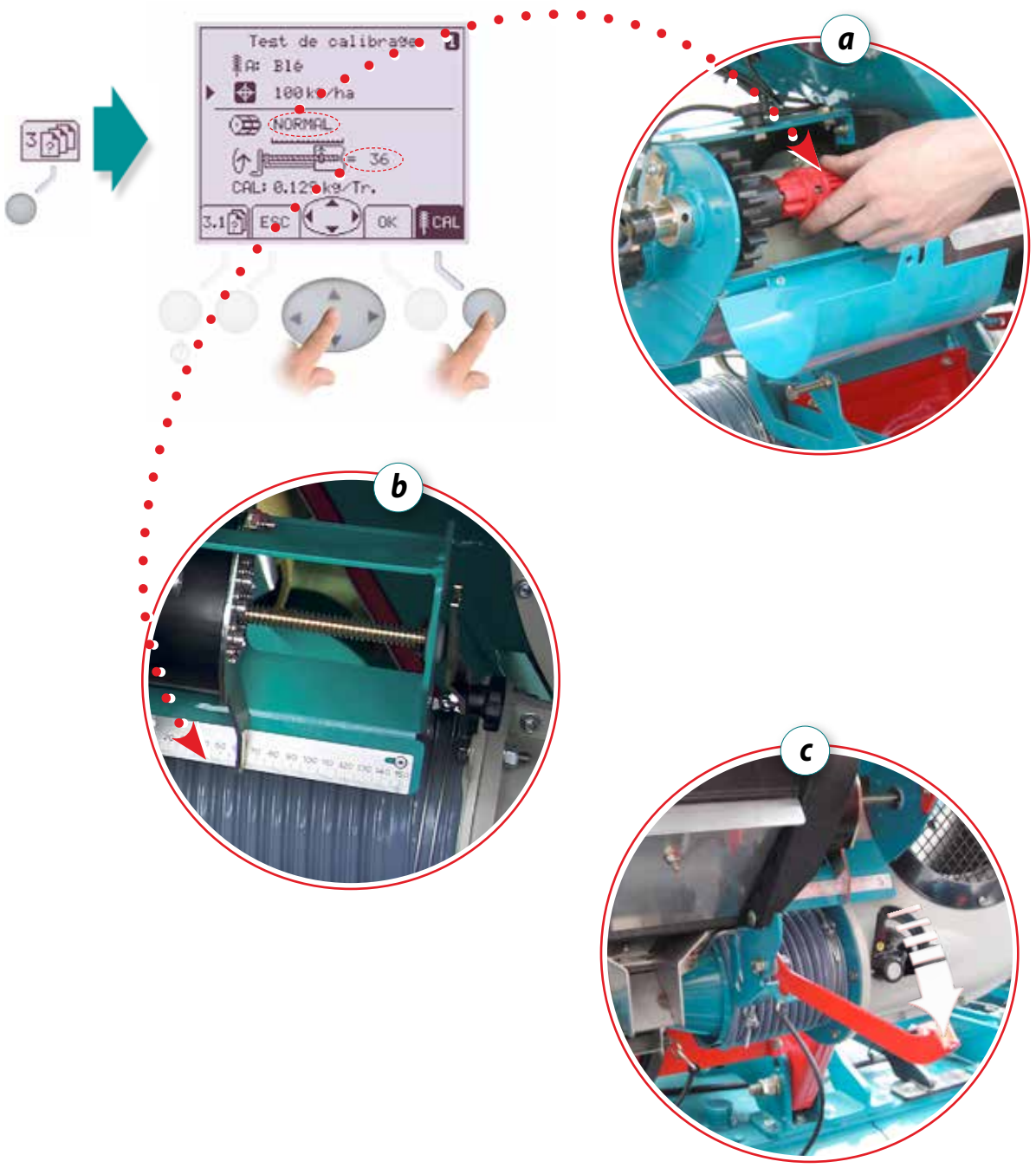
- *Nel menu regolazione , selezionare la riga di regolazione della larghezza di lavoro, poi convalidare premendo su OK.*
- *Se necessario, modificare poi il valore visualizzato per mezzo dei tasti direzionali .*
- *Quindi convalidare premendo su OK.*

OSSERVAZIONE:
Questa operazione rimane in memoria, quindi non occorre effettuarla ad ogni utilizzo della console.

È importante eseguire questa operazione prima del test di flusso.

2

D


Test de calibrage
A: Blé
100kg/ha
NORMAL
= 36
CAL: 0.12kg/Tr.
3.1
ESC
OK
CAL
a
b
c

FR

D Essai de débit

L'essai de débit se décompose en plusieurs phases :

- *Il faut d'abord renseigner la console sur le type de graines semées et la dose/ha désirée.*
- *Réaliser l'essai de débit.*
- *Renseigner la console sur la quantité récupérée.*

Il est important de réaliser l'essai de débit le plus précisément possible pour éviter tous risques d'erreur inutile lors du semis.

Il est important de réaliser toutes les étapes suivantes avec précision.

L'essai de débit doit être réaliser moteur du tracteur tournant.

Une fois la dose/ha réglée

(chapitre 2 - *Modification de la dose en Kg/ha*)

1. *Des informations sont données en bas de l'écran (rapport de vitesse (Normal ou Micro) et repère de réglage du doseur).*
2. *Reporter ces valeurs sur le doseur pour la vitesse en premier lieu a et le repère b ensuite.*
3. *Baisser le levier du doseur c sans oublier de placer la goupille de sécurité.*

IT

D Test di flusso

Il test di flusso si suddivide in più fasi:

- *Innanzitutto occorre informare la console sul tipo dei semi seminati e la dose/ha desiderata.*
- *Effettuare il test di flusso.*
- *Informare la console sulla quantità recuperata.*

È importante eseguire il test di flusso con la massima precisione possibile per evitare ogni rischio di errore inutile durante la semina.

È importante eseguire tutte le fasi successive con precisione.

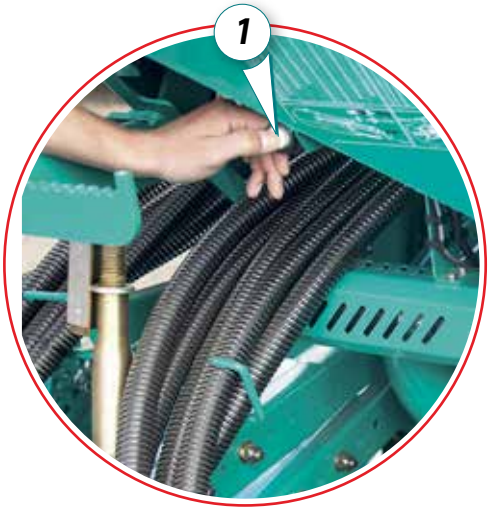
Il test di flusso deve essere effettuato con il motore del trattore acceso.

Una volta regolata la dose/ha

(*capitolo* 2 - *Modifica della dose in kg/ha*)

1. *Nella parte bassa dello schermo sono fornite alcune informazioni (rapporto di velocità (Normale o Micro) e riferimento di regolazione del dosatore).*
2. *Portare questi valori sul dosatore prima per la velocità a et poi per il riferimento b.*
3. *Abbassare la leva del dosatore c senza dimenticare di posizionare la coppiglia di sicurezza.*

D



FR

D

4 . *Placer le sac de récupération des graines et effectuer un amorçage de la distribution en appuyant sur le bouton* 1 *à l'extérieur.*
Arrêter le doseur après 10 secondes et vider le sac.

La trappe d'accès aux pignons doit absolument être correctement fermée, sinon le moteur ne tourne pas.
L'amorçage doit durer 10 secondes au moins, afin de créer un flux d'écoulement dans la trémie.

5 . *Peser la quantité de graine avec le peson.*
Ne pas oublier de retirer le poids du sac.
Valider que vous êtes bien sur l'unité: ***Kg***

NOTE :
Accrocher le peson dans un endroit adapté, sans vent ou vibrations.
Pour l'utilisation du peson, consulter sa notice d'utilisation.

IT

D

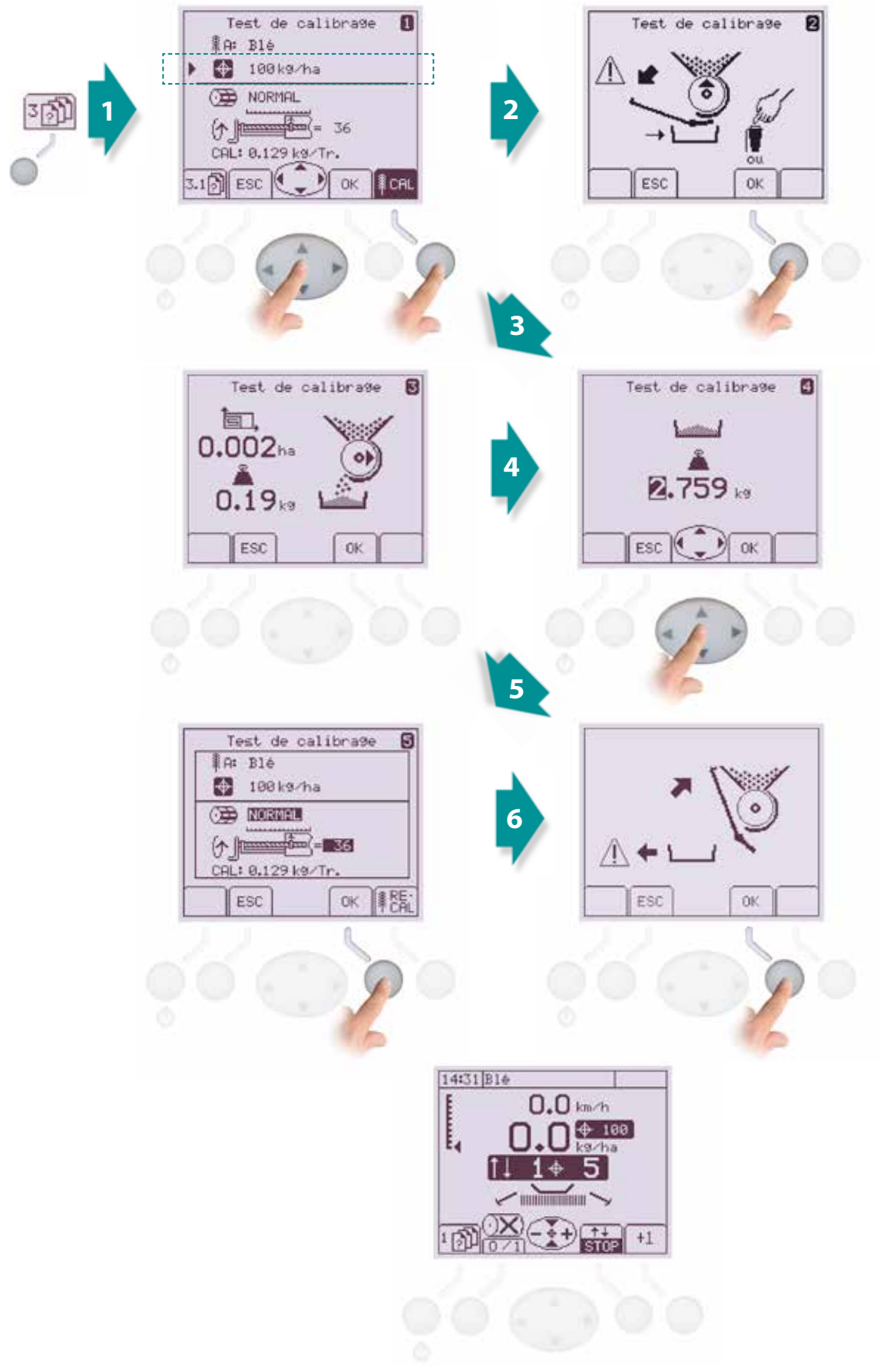
4 . *Posizionare il sacco di recupero dei semi ed effettuare un avvio della distribuzione premendo il pulsante* 1 *all'esterno.*
Arrestare il dosatore dopo 10 secondi e svuotare il sacco.

È indispensabile che il portello di accesso ai pignoni sia chiuso correttamente, altrimenti il motore non gira.
L'avviamento deve durare almeno 10 secondi, in modo da creare un flusso di scarico nella tramoggia.

5 . *Pesare la quantità di semi con la bilancia.*
Non dimenticare di sottrarre il peso del sacco.
Verificare che l'unità di misura sia: ***kg***

NOTA:
Appendere la bilancia in un luogo adatto, senza vento o vibrazioni.
Per utilizzare la bilancia, consultare le istruzioni per l'uso.

D


1
Test de calibrage 1
A: Blé
100 kg/ha
NORMAL
= 36
CAL: 0.129 kg/Tr.
3.1
ESC
OK
CAL
2
Test de calibrage 2
ESC
OK
ou
3
Test de calibrage 3
0.002 ha
0.19 kg
ESC
OK
4
Test de calibrage 4
2.759 kg
ESC
OK
5
Test de calibrage 5
A: Blé
100 kg/ha
NORMAL
= 36
CAL: 0.129 kg/Tr.
ESC
OK
RE-CAL
6
ESC
OK
14:31 Blé
0.0 km/h
0.0
100
kg/ha
1 5
STOP
+1

FR

D

6 . *Appuyer sur la touche* CAL *en bas à droite de l'écran.*

7 . *Replacer le sac de récupération des graines sur le doseur de manière à récupérer toutes les graines.*

8 . *Appuyer sur la touche* OK *ou sur le bouton extérieur et attendre la fin de la réalisation du test.*

9 . *Lorsque le moteur a cessé de tourner, indiquer à la console Pilot, la quantité de semence obtenue dans le sac.*

NOTE :
Il est important de bien remplir tous les emplacements numériques par un chiffre.
Si nécessaire, vous pouvez effectuer une pesée de contrôle en appuyant sur RE-CAL.

Après l'essai de débit, penser à remonter le levier de trappe et replacer la goupille de sécurité.

Assurez-vous qu'aucun corps étranger n'empêche pas la bonne circulation des graines jusqu'au sol. (vérification tête, clapets, tuyaux, éléments semeur).

IT

D

6 . *Premere il tasto* CAL *in basso a destra dello schermo.*

7 . *Rimettere il sacco di recupero dei semi sul dosatore in modo da recuperare tutti i semi.*

8 . *Premere il tasto* OK *o il pulsante esterno e aspettare la fine dell'esecuzione del test.*

9 . *Quando il motore si è fermato, indicare sulla console Pilot la quantità della semente ottenuta nel sacco.*

NOTA:
È importante riempire correttamente tutte le posizioni numeriche con una cifra.
Se necessario, si può effettuare una pesatura di controllo premendo su RE-CAL.

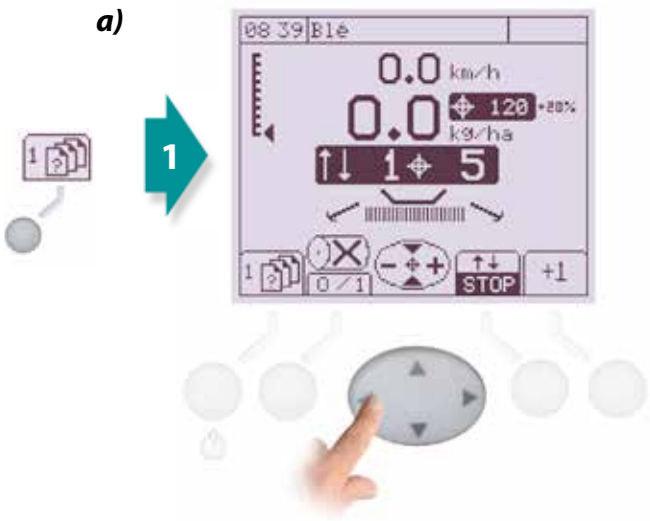
Dopo il test di flusso, rialzare la leva del portello e rimettere la coppiglia di sicurezza.

Assicurarsi che nessun corpo estraneo impedisca la corretta circolazione dei semi fino al suolo. (verifica testa, valvole, tubi, elementi seminatrice).

2

E

a)


08 39 Blé
0.0 km/h
0.0 kg/ha
120 +20%
1 5
0 / 1
STOP
+1
1

16:01 Blé
0.0 km/h
0.0 kg/ha
110
1 4
0 / 1
STOP
+1
2

FR

E *Modulation de dose*

a) Paramétrage de la dose à semer

Dans le menu semis , un appui bref, sur les touches directionnelles droite et gauche, permet de moduler la dose de 10% (réglage par défaut) de plus sur la touche droite et 10% de moins sur la touche gauche.

Un appui bref sur les touches directionnelles haut et bas permet de revenir à la dose initial.

Un appui prolongé (3s) permet de modifier la dose par ha de référence.

Dès lors que vous ne touchez plus les flèches directionnelles plus de (2s) , vous repassez en modulation globale (de 10% en 10%)

NOTE :
Le taux de modulation est réglable dans le menu. (réglage travail)

IT

E *Regolazione della dose*

a) Parametrizzazione della dose da seminare

Nel menu semina , premendo brevemente i tasti direzionali destra e sinistra, si può aumentare la dose del 10% (regolazione predefinita) con il tasto destro e ridurlo del 10% con il tasto sinistro.

Premendo brevemente i tasti direzionali su e giù , si può tornare alla dose iniziale.

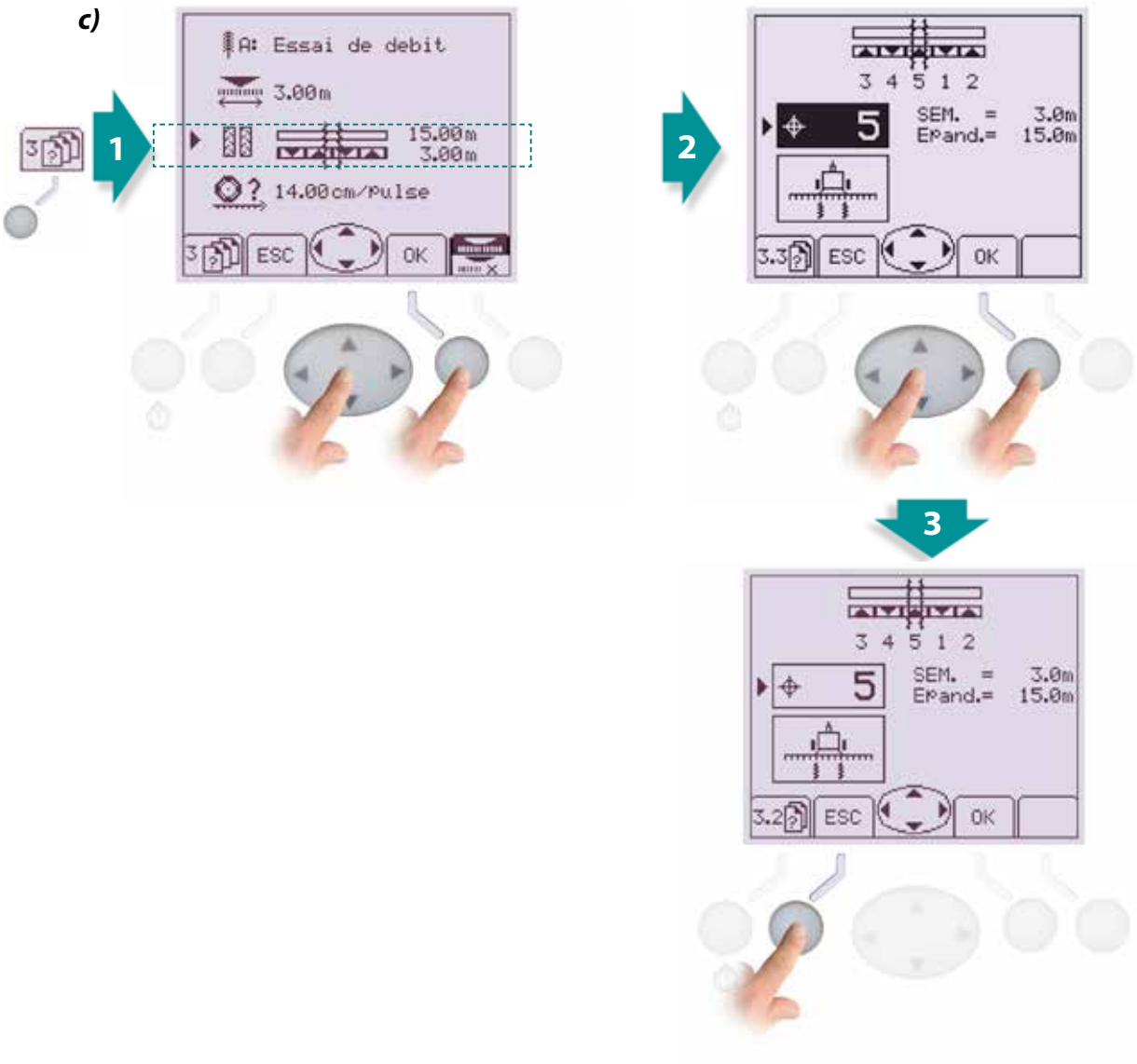
Premendo a lungo (3 s) si può modificare la dose per ha di riferimento.

Non toccando più i tasti direzionali per più di (2 s), si torna alla regolazione globale (con variazioni del 10%)

NOTA:
La percentuale di regolazione è impostabile nel menu. (regolazione lavoro)

F

c)


A: Essai de debit
3.00m
15.00m
3.00m
14.00cm/Pulse
ESC
OK
1
2
3
3 4 5 1 2
5
SEM. = 3.0m
EPand.= 15.0m
3.3
3.2

FR

F Réglage du jalonnage

Le jalonnage asymétrique, est à installer et régler sur votre semoir, le paramètre réglable, mis en évidence au menu 3.2, n'est qu'une indication à apporter à la console.

JALONNAGE
Dans le menu réglage , Sélectionner à l'aide des touches directionnelles , le système de jalonnage.

REMARQUE :
Voir note sur le jalonnage dans la section information pour le choix du rythme et du système de jalonnage spécial.

IT

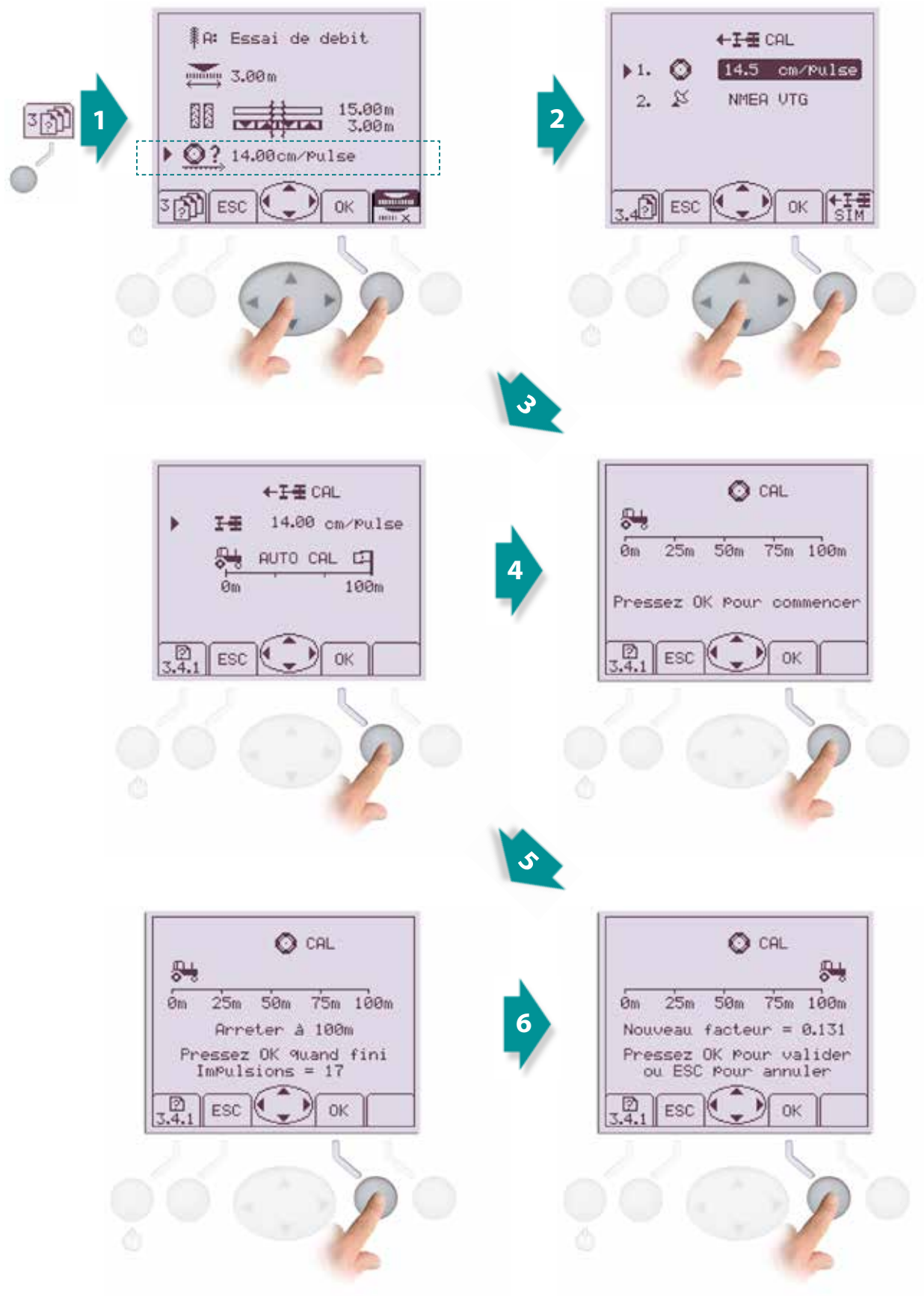
F Regolazione della picchettazione

La picchettazione asimmetrica deve essere installata e regolata sulla seminatrice, il parametro regolabile - evidenziato nel menu 3.2 - è semplicemente un'indicazione da fornire alla console.

PICCHETTAZIONE
Nel menu regolazione , selezionare il sistema di picchettazione per mezzo dei tasti direzionali .

OSSERVAZIONE:
Per la scelta del ritmo e del sistema di picchettazione speciale, consultare la nota sulla picchettazione nella sezione informazioni .

G


A: Essai de debit
3.00m
15.00m
3.00m
14.00cm/Pulse
ESC
OK
1
CAL
1.
14.5 cm/Pulse
2.
NMEA VTG
3.4
SIM
2
3
CAL
14.00 cm/Pulse
AUTO CAL
0m
100m
3.4.1
4
0m 25m 50m 75m 100m
Pressez OK pour commencer
5
Arreter à 100m
Pressez OK quand fini
Impulsions = 17
6
Nouveau facteur = 0.131
Pressez OK pour valider
ou ESC pour annuler

FR

G *Calibrage de la vitesse d'avancement*

Le boîtier est programmé dans notre usine à une valeur de 14,5 cm/pulse avec un bras de roue et 0.778 cm/pulse avec un radar de la marque RDS fournit d'origine avec votre entraînement électrique sur les versions traînées.

Ces valeurs permettent la lecture directe de la vitesse sur la console Pilot.

Cependant, si vous observez que la vitesse indiquée n'est pas correcte, vous pouvez soit :

- *Si vous connaissez le facteur que vous souhaitez atteindre vous pouvez directement l'indiquer dans la première ligne.*
- *Ou alors, effectuer un calibrage sur 100m en sélectionnant la ligne « **auto cal** ».*

Pour ceci :

- *Placer d'abord sur un terrain plat, deux jalons distants l'un de l'autre de 100m.*
- *Placer l'avant du tracteur au premier jalon.*
- *Après avoir validé l'étape **4** , avancer de 100m jusqu'au prochain jalon et valider l'étape **5** .*

*Lorsque le test est terminé, valider l'étape **6** , si le résultat obtenu vous convient.*

REMARQUE :
On peut observer une légère différence entre valeur en km/h de la console pilote et la valeur affichée par le tracteur.

L'étalonnage sur 100m, s'il est réalisé correctement, reste la meilleure solution pour avoir une vitesse la plus précise possible.

IT

G *Calibrazione della velocità di avanzamento*

La centralina è programmata in fabbrica con un valore di 14,5 cm/impulso con un braccio ruota e 0,778 cm/pulso con un radar marca RDS fornito in origine con alimentazione elettrica a cura dell'utente nelle versioni trainate.

Questi valori permettono la lettura diretta della velocità sulla console Pilot.

Tuttavia, qualora la velocità indicata non risulti corretta, si può:

- *Conoscendo il fattore che si intende raggiungere, è possibile indicarlo direttamente nella prima riga.*
- *Oppure si può effettuare una calibrazione su 100 m selezionando la riga **"auto cal"**.*

Per questo:

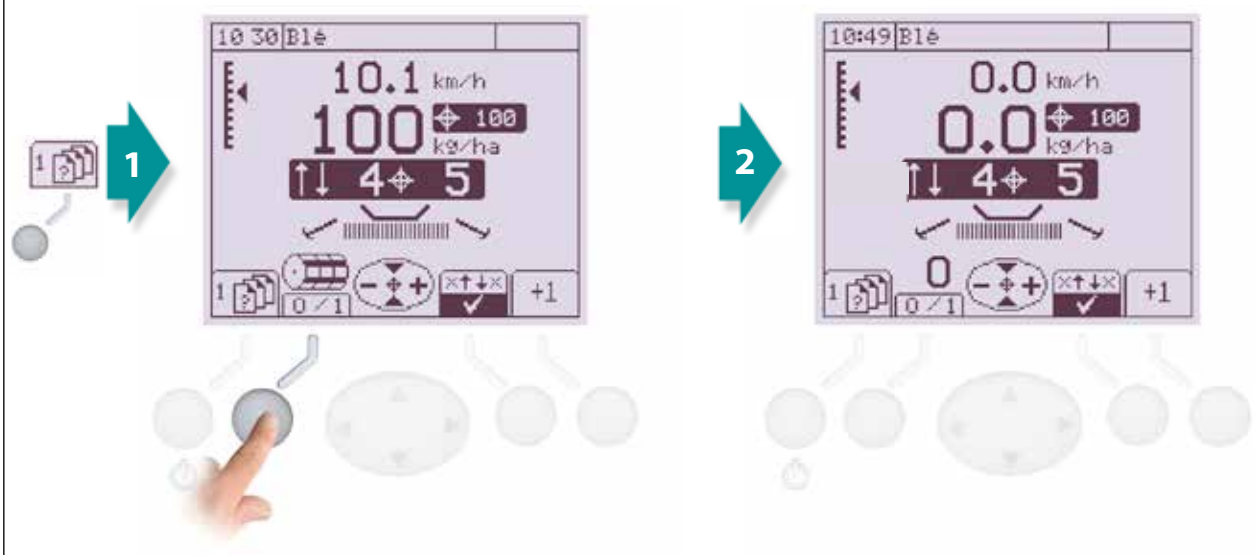
- *Disporre dapprima due picchetti su un terreno piatto, a distanza di 100 m uno dall'altro.*
- *Posizionare la parte anteriore del trattore in corrispondenza del primo picchetto.*
- *Una volta convalidata la fase **4**, avanzare di 100 m fino al picchetto successivo e convalidare la fase **5**.*

*Finito il test, convalidare la fase **6** se il risultato ottenuto è soddisfacente.*

OSSERVAZIONE:
Può verificarsi una leggera differenza tra il valore in km/h della console Pilot e il valore visualizzato dal trattore.

Se realizzata correttamente, la taratura su 100 m resta la soluzione migliore per ottenere la massima precisione sulla velocità.

A


1
10 30 Blé
10.1 km/h
100
100
kg/ha
4 5
0 / 1
+1
2
10:49 Blé
0.0 km/h
0.0
100
kg/ha
4 5
0
0 / 1
+1

FR

A *Fonction pré-start*

La fonction pré-start, a pour but d'aider l'utilisateur en début de fourrière et dans les coins de champs.

Lorsque vous enclenchez la fonction pré-start, alors le moteur électrique se met à tourner et ce pendant une durée de 6 secondes, pour amorcer la distribution afin d'éviter tout manque de graines au départ du semoir.

- *Pour activer la fonction pré-start, appuyer sur la touche* *pendant 3 sec.*

La console pilot enclenche alors un compte à rebours, vous devrez avancer pendant ce délai, sinon le moteur n'ayant pas détecté de mouvement du semoir, s'arrêtera.

IT

A *Funzione pre-avviamento*

La funzione pre-avviamento serve ad aiutare l'utilizzatore all'inizio della rimessa e negli angoli dei campi.

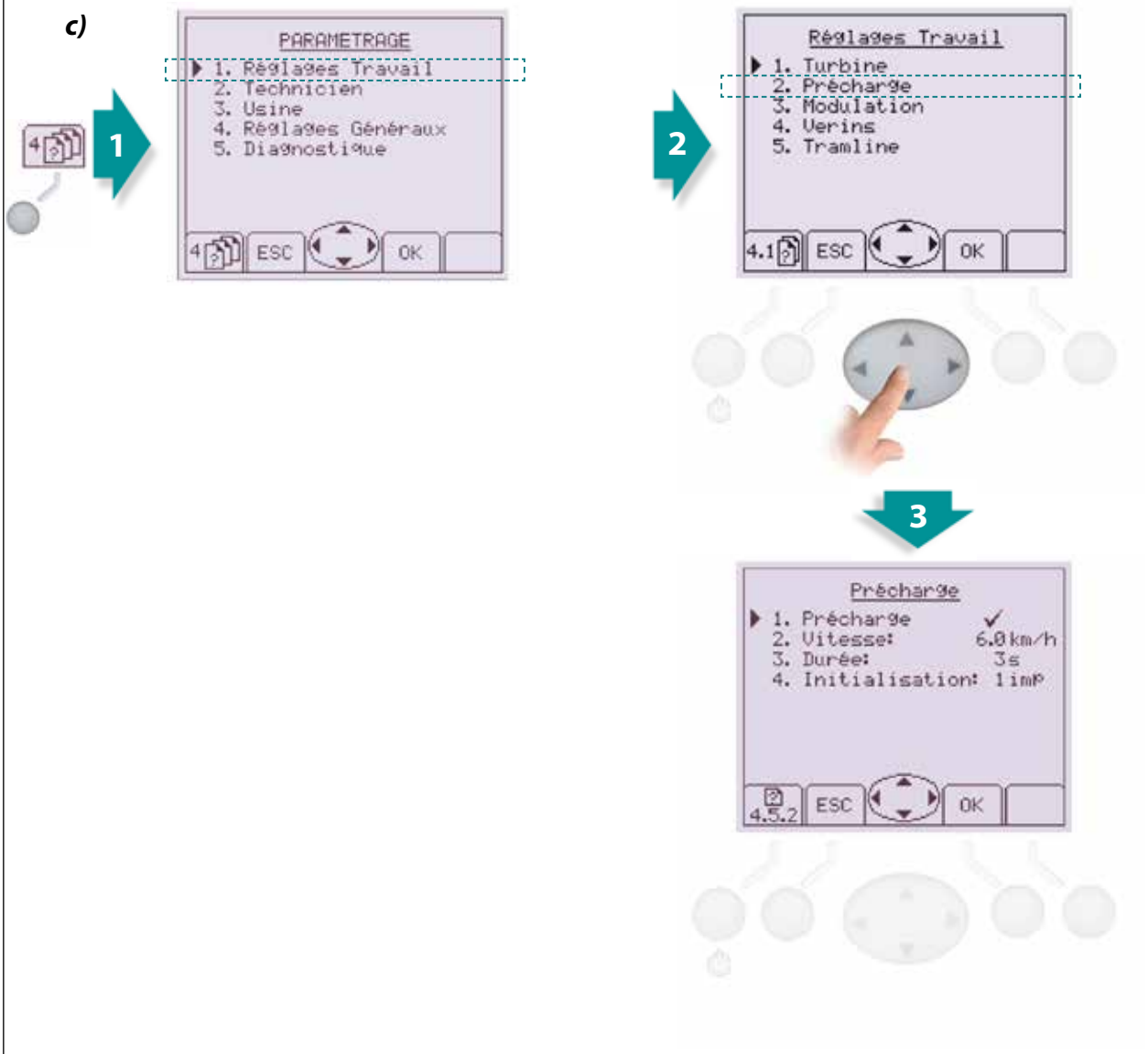
Quando si innesta la funzione pre-avviamento, il motore elettrico inizia a girare per un periodo di 6 secondi, per avviare la distribuzione in modo da evitare qualsiasi mancanza di semi alla partenza della seminatrice.

- *Per azionare la funzione pre-avviamento, premere il tasto* *per 3 sec.*

La console Pilot inizia allora un conteggio alla rovescia durante il quale si deve avanzare, altrimenti il motore, non avendo rilevato un movimento della seminatrice, si arresta.

B

c)


PARAMETRAGE
1. Réglages Travail
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages Généraux
5. Diagnostique
4
ESC
OK
1
2
Réglages Travail
1. Turbine
2. Précharge
3. Modulation
4. Verins
5. Tramline
4.1
ESC
OK
3
Précharge
1. Précharge ✓
2. Vitesse: 6.0km/h
3. Durée: 3s
4. Initialisation: 1imP
4.5.2
ESC
OK

FR

B ***Fonction Précharge***

La fonction précharge, permet de simuler automatiquement une vitesse, préalablement paramétrée, dès les premiers mètres parcourus par le semoir en début de fourrière.

Ceci permet d'amorcer rapidement et correctement tout le circuit de distribution du semoir, afin d'éviter tout manque de semence.

Dans le menu paramétrage .

- *Sélectionnez la ligne* ***« réglages travail »*** *et ensuite la ligne* ***« précharge »***.

Il est donc possible maintenant de paramétrer:

⇨ *La précharge: active ou non active.*

⇨ *La vitesse de simulation d'avancement de la précharge.*

(Il est conseillé de simuler une vitesse entre 2 et 3km/h supérieure à la vitesse de semis)

⇨ *la durée de simulation d'avancement*

⇨ *le nombre d'impulsions nécessaires à l'activation de la fonction précharge.*

(Si vous trouvez que la fonction est trop sensible, vous pouvez augmenter cette valeur)

IT

B *Funzione Precarica*

La funzione precarica permette la simulazione automatica di una velocità, parametrizzata in precedenza, fin dai primi metri percorsi dalla seminatrice all'inizio della rimessa.

Questo permette di avviare rapidamente e correttamente l'intero circuito di distribuzione della seminatrice, per evitare qualsiasi mancanza di semente.

Nel menu parametrizzazione .

- *Selezionare la riga* ***"regolazioni lavoro"*** *e poi la riga* ***"precarica"***.

A questo punto si può parametrizzare:

⇨ *La precarica: attiva o non attiva.*

⇨ *La velocità di simulazione d'avanzamento della precarica.*

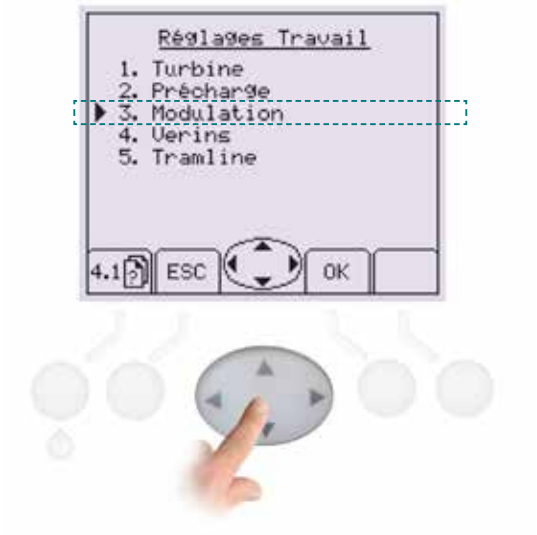
(Si consiglia di simulare una velocità di 2 - 3 km/h superiore alla velocità di semina)

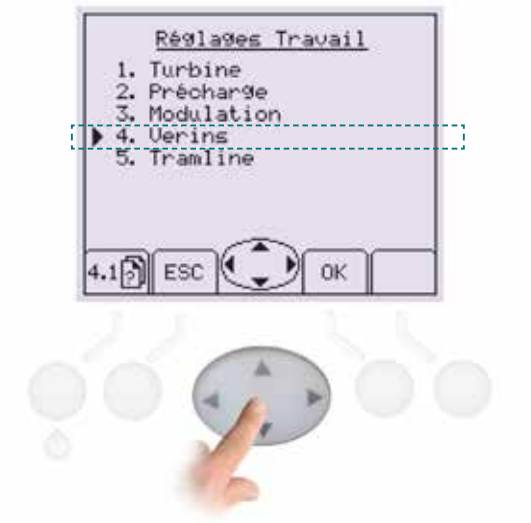
⇨ *la durata di simulazione d'avanzamento*

⇨ *il numero di impulsi necessari per l'attivazione della funzione precarica.*

(Se si ritiene che la funzione sia troppo sensibile, si può aumentare questo valore)

C


Réglages Travail
1. Turbine
2. Précharge
3. Modulation
4. Vérins
5. Tramline
4.1
ESC
OK


Réglages Travail
1. Turbine
2. Précharge
3. Modulation
4. Vérins
5. Tramline
4.1
ESC
OK

FR

C ***Modulation***

Cette fonction permet de modifier le pas de modulation de la dose/ha.

D ***Vérins***

Cette fonction permet de régler le délai de réaction des vérins électriques.

IT

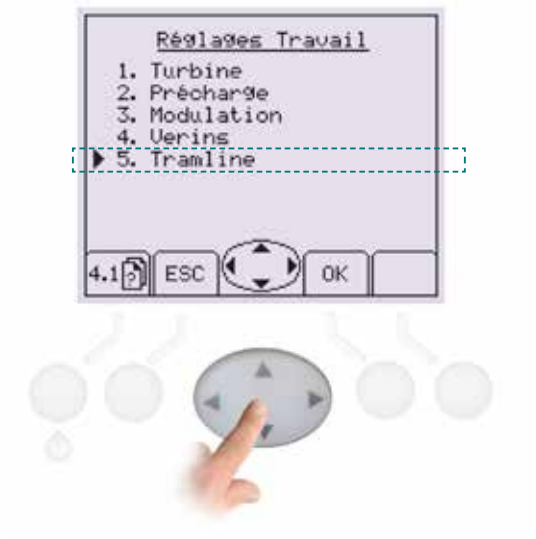
C ***Regolazione***

Questa funzione permette di modificare il passo di regolazione della dose/ha.

D ***Martinetti***

Questa funzione permette di regolare il tempo di reazione dei martinetti elettrici.

E


Réglages Travail
1. Turbine
2. Précharge
3. Modulation
4. Verins
5. Tramline
4.1
ESC
OK

Tramline
24R.
4R.
4.1.5
ESC
OK

FR

E *Tramline*

Ce menu permet de modifier les informations de jalonnage (nombre de rangs) de la console.

Il ne faut changer ces valeurs que si le type (clapet obturateur ou retour en cuve) et le nombre de rangs de jalonnages sont modifiés.

IT

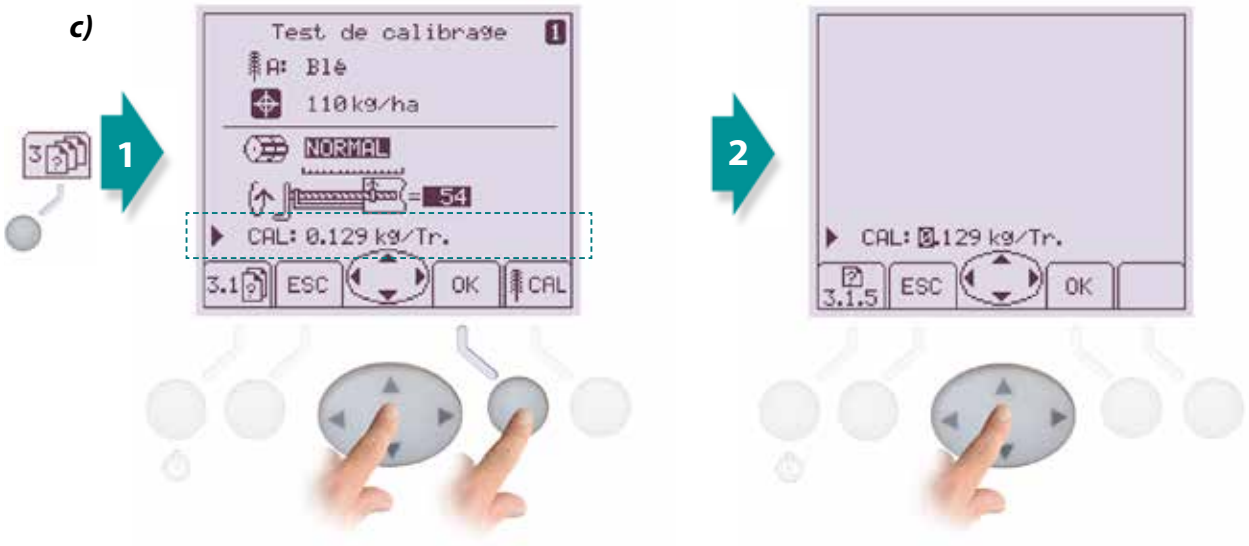
E *Tramline*

Questo menu permette di modificare le informazioni di picchettazione (numero di filari) della console.

Questi valori si possono cambiare solo in caso di modifica del tipo (valvola otturatrice o ritorno in vasca) o del numero di filari di picchettazione.

F

c)


Test de calibrage
1
A: Blé
110 kg/ha
NORMAL
54
CAL: 0.129 kg/Tr.
3.1
ESC
OK
CAL
1
2
CAL: 0.129 kg/Tr.
3.1.5
ESC
OK

FR

Etalonnage du doseur/essai de débit/réglage manuel du Calibrage

⇨ *Si vous avez déjà travaillé avec la semence dont vous voulez vous servir, vous pouvez redonner directement à la console Pilot la valeur de réglage pour cette semence.*

NOTE :
Il est important d'avoir noté le réglage déjà obtenu et le repère du vernier.

Il est toutefois fortement conseillé de refaire un essai de débit après cette opération :

- *Dans le menu réglage, sélectionner, à l'aide des touches directionnelles, la ligne* ***« CAL »***
- *Appuyer sur* OK
- *Indiquer à la console Pilot, la valeur en Kg/Rev, pour la semence utilisée.*

Bien s'assurer que le repère du vernier, n'a pas changé
En petites graines, il est impératif de refaire l'essai de débit.
Ne pas refaire d'essai de débit vous expose à un risque d'erreur de la dose/ha très important.

IT

Taratura del dosatore/test di flusso/regolazione manuale della Calibrazione

⇨ *Se avete già lavorato con la semente che volete utilizzare, potete riassegnare direttamente alla console Pilot il valore di regolazione per questa semente.*

NOTA:
È importante annotare la regolazione già ottenuta e il riferimento del nonio.

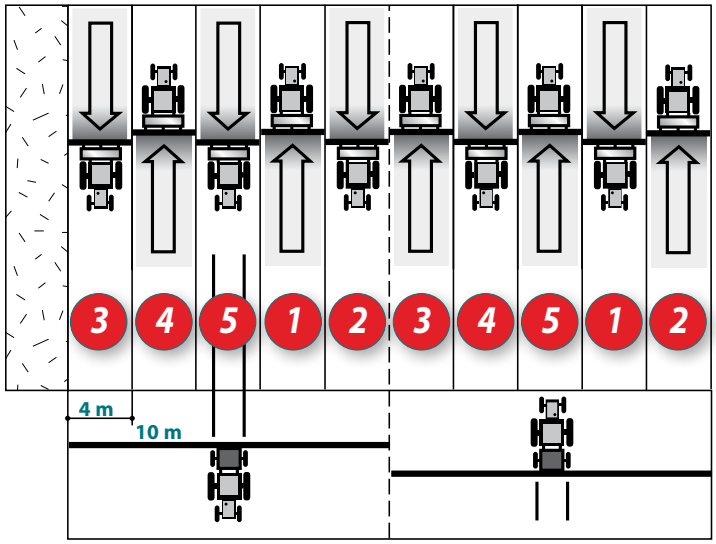
Tuttavia si consiglia vivamente di ripetere un test di flusso dopo questa operazione:

- *Nel menu regolazione, selezionare la fila* ***"CAL"*** *con i tasti direzionali*
- *Premere* OK
- *Indicare sulla console Pilot il valore kg/Rev per la semente utilizzata.*

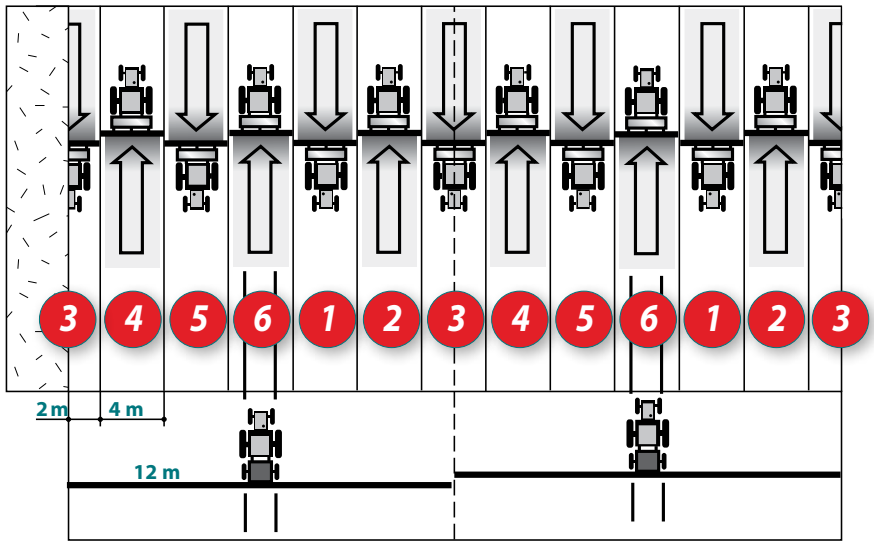
Assicurarsi che il riferimento del nonio non sia cambiato
Per i semi piccoli, è indispensabile ripetere il test di flusso.
La mancata effettuazione di un nuovo test di flusso espone al rischio di un notevole errore della dose/ha.

G

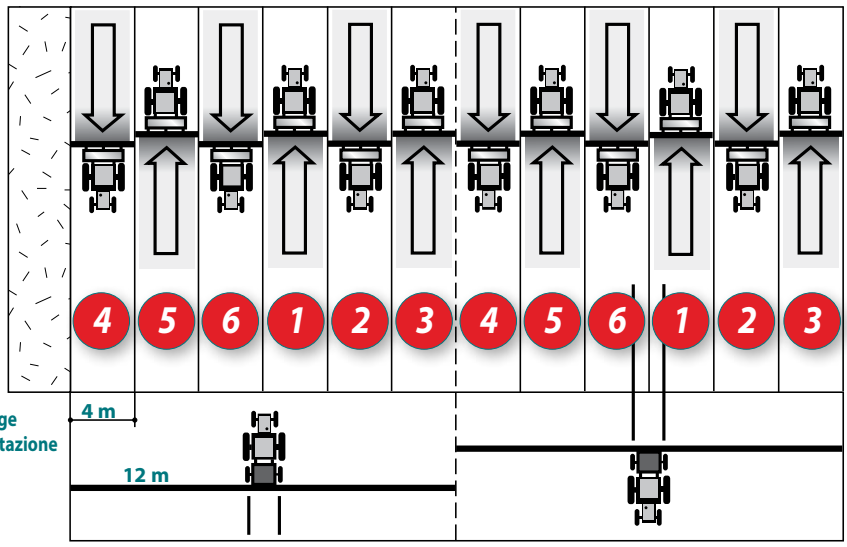
a)



b)



c)



d)

Clapet bloqué ouvert
Valvola bloccata aperta

Clapet de jalonnage
Valvola di picchettazione

FR

G *Information pour le Jalonnage*

Schéma de jalonnage

a) Nombre impair ⇨ *Jalonnage symétrique*

b) Nombre pair ⇨ *Jalonnage symétrique, mais avec ½ semoir.*

c) Nombre pair ⇨ *Jalonnage asymétrique*

Pour connaître le rythme de jalonnage à utiliser, diviser la largeur de votre pulvérisateur, par la largeur de votre semoir.

Le résultat doit être impérativement un nombre entier.

⇨ *Si le nombre est impair, le système de jalonnage sera symétrique.*
On fermera alors deux ou trois rangs dans l'axe des roues du tracteur.

⇨*Si le nombre est pair, le système de jalonnage peut être :*

- *Symétrique, mais il sera alors obligatoire de faire un demi semoir au début de la parcelle*

- *Asymétrique, fermer les rangs de jalonnage uniquement d'un côté du semoir et le jalonnage s'effectue alors sur un allé et un retour de la parcelle*

NOTE :

*Pour fermer les rangs de jalonnage, il suffit de bloquer les clapets à l'aide des leviers rouges sur la tête de répartition **d**).*

Il est alors important de modifier les informations relatives au jalonnage dans la console.
(voir chapitre 3 "Tramline").

IT

G *Informazione per la Picchettazione*

Schema di picchettazione

a) Numero dispari ⇨ *Picchettazione simmetrica*

b) Numero pari ⇨ *Picchettazione simmetrica, però con ½ seminatrice.*

c) Numero pari ⇨ *Picchettazione asimmetrica*

Per sapere il ritmo di picchettazione da utilizzare, dividere la larghezza del polverizzatore per la larghezza della seminatrice.

Il risultato deve essere assolutamente un numero intero.

⇨ *Se il numero è dispari, il sistema di picchettazione sarà simmetrico.*
Si chiuderanno allora due o tre filari nell'asse delle ruote del trattore.

⇨ *Se il numero è pari, il sistema di picchettazione può essere:*

- *Simmetrico, però in questo caso sarà obbligatorio impostare metà seminatrice all'inizio del campo*

- *Asimmetrico, chiudere i filari di picchettazione esclusivamente su un lato della seminatrice: la picchettazione si realizza quindi con un'andata e un ritorno sul campo*

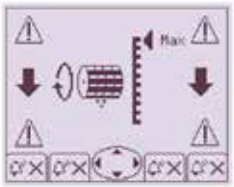
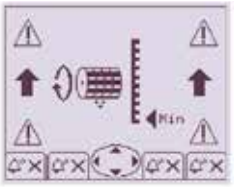
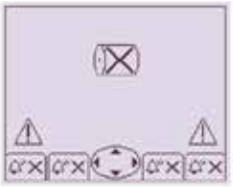
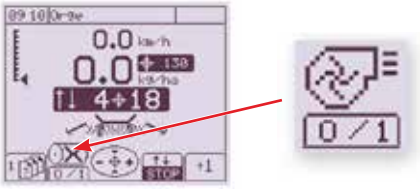
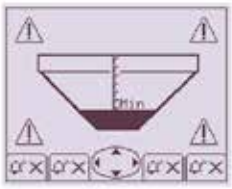
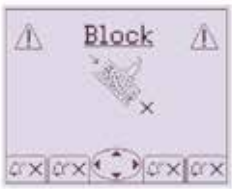
NOTA:

*Per chiudere i filari di picchettazione, basta bloccare le valvole con le leve rosse sulla testa di distribuzione **d**).*

È quindi importante modificare sulla console le informazioni relative alla picchettazione.
(consultare capitolo 3 "Tramline").

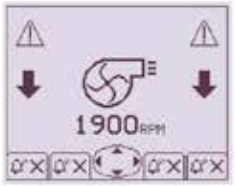
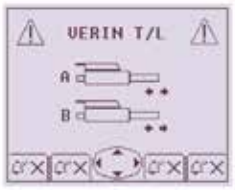
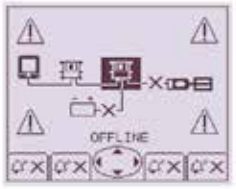
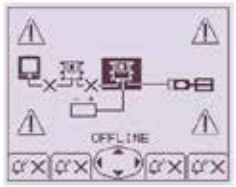
FR IT

H *Alarme / Allarme*

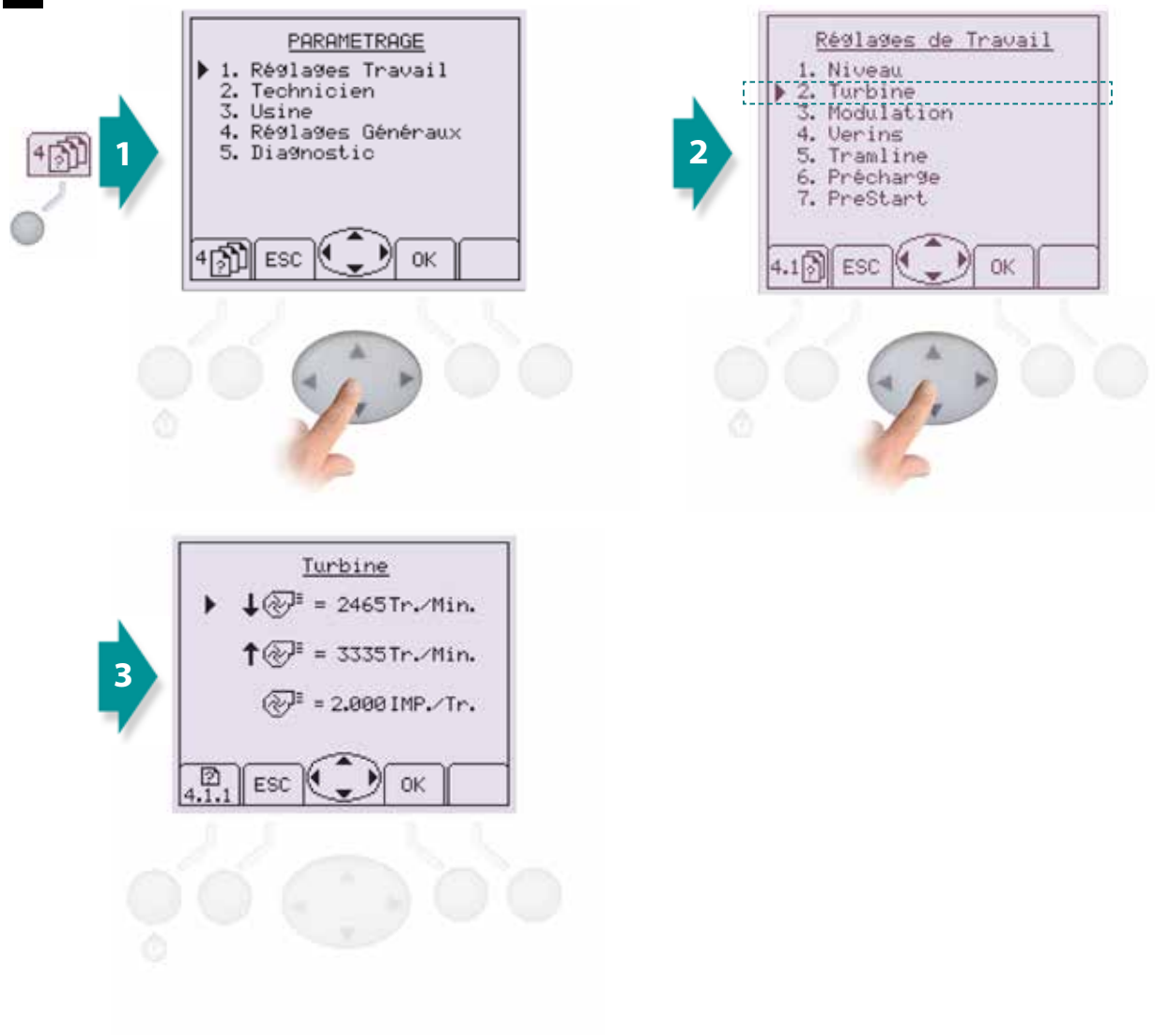
Ecran visible Schermo visibile	Définition de l'alarme Definizione dell'allarme
	Le moteur tourne à sa vitesse maximum Il motore gira a velocità massima
	Le moteur tourne à sa vitesse minimale. Il motore gira a velocità minima.
	Le doseur n'est pas activé alors que le semoir est en mouvement. Il dosatore non si attiva quando la seminatrice è in movimento.
	Le doseur ne peut pas être activé, car la turbine ne tourne pas. Il dosatore non può essere attivato, perché la turbina non gira.
	Trappe boîte de vitesse ouverte. Portello del cambio aperto.
	La trémie est vide. La tramoggia è vuota.
	Bouchage d'un élément semeur . (capteur de bouchage en option) Otturazione di un elemento della seminatrice. (sensore di otturazione come opzione)

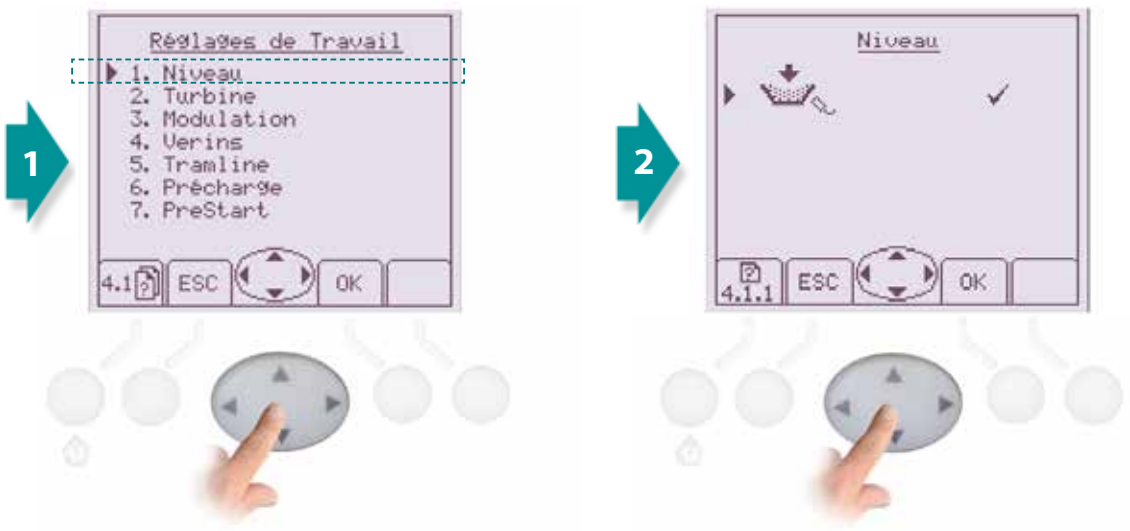
FR IT

H *Alarme / Allarme*

Ecran visible **Schermo visibile**	**Définition de l'alarme** **Definizione dell'allarme**
	Régime de turbine trop élevé. Regime turbina troppo alto
	Régime de turbine trop faible. Regime turbina troppo basso.
	Problème sur les vérins de tramline ou de ½ semoir. Problema ai martinetti di tramline o alla ½ seminatrice.
	L'alimentation électrique du moteur est défectueuse Ou non connectée. L'alimentazione elettrica del motore difettosa O non connessa
	Le faisceau de la console Pilot est défectueux ou déconnecté. Il cavo della console Pilot è difettoso o non collegato.
	La température interne du module de commande moteur est trop élevée. La temperatura interna del modulo di comando motore è troppo alta
	L'intensité circulant dans le moteur est trop importante. L'intensità che circola nel motore è eccessiva.

I


PARAMETRAGE
1. Réglages Travail
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages Généraux
5. Diagnostic
ESC
OK
1
Réglages de Travail
1. Niveau
2. Turbine
3. Modulation
4. Verins
5. Tramline
6. Précharge
7. PreStart
4.1
ESC
OK
2
Turbine
= 2465Tr./Min.
= 3335Tr./Min.
= 2.000IMP./Tr.
4.1.1
ESC
OK
3


Réglages de Travail
1. Niveau
2. Turbine
3. Modulation
4. Verins
5. Tramline
6. Précharge
7. PreStart
4.1
ESC
OK
1
Niveau
4.1.1
ESC
OK
2

FR

Réglages alarme

Alarme de turbine

Il est possible de modifier l'alarme de vitesse maximum et de vitesse minimum sur la turbine.

Remarque :

- *Consulter la notice de votre semoir pour définir les régimes de rotation de votre turbine.*

Alarme de fin de trémie

*Il est possible de désactiver l'alarme de fin de trémie dans le menu réglage travail, puis la ligne « **niveau** ».*

Lorsque l'alarme est désactivée, la responsabilité de la surveillance du restant à semer revient au chauffeur.

IT

Regolazioni allarme

Allarme turbina

È possibile modificare l'allarme di velocità massima e di velocità minima sulla turbina.

Osservazione:

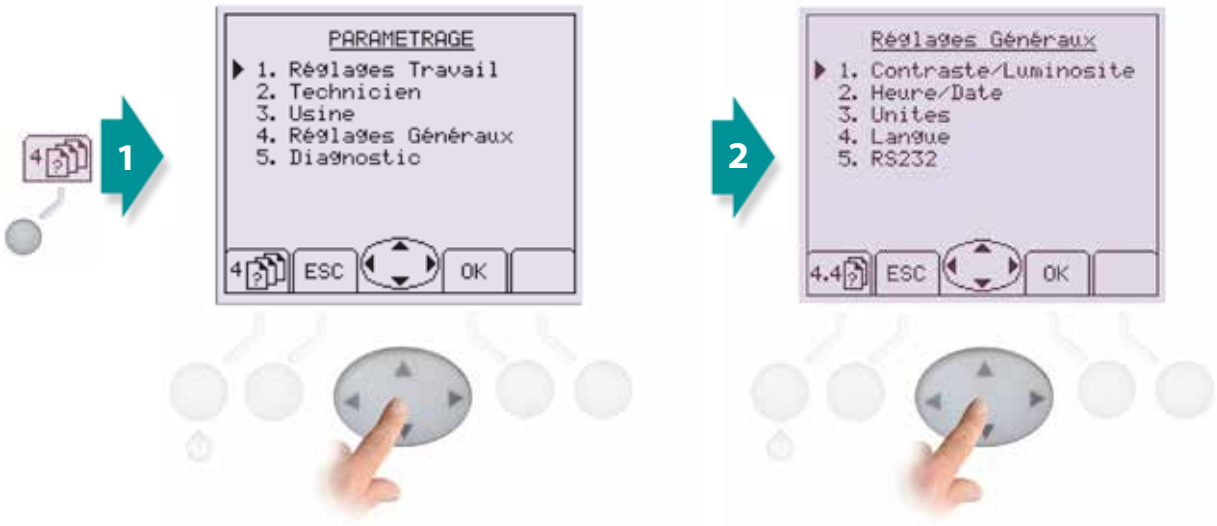
- *Consultare le istruzioni della seminatrice per definire i regimi di rotazione della turbina.*

Allarme di fine tramoggia

*È possibile disattivare l'allarme di fine tramoggia nel menu regolazione lavoro, poi la riga **"livello"**.*

Quando l'allarme è disattivato, la responsabilità della sorveglianza del rimanente da seminare ricade sul conducente.

J


1
PARAMETRAGE
1. Réglages Travail
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages Généraux
5. Diagnostic
4
ESC
OK
2
Réglages Généraux
1. Contraste/Luminosite
2. Heure/Date
3. Unites
4. Langue
5. RS232
4.4
ESC
OK

FR

J *Réglages généraux*

⇨ *Réglage de la langue*

⇨ *Réglage de l'heure*

⇨ *Réglage de la date*

⇨ *Réglage de contraste*

- *Dans le menu paramètrage , sélectionner les réglages généraux.*

Il est possible de modifier depuis ce menu la langue de votre console, le contraste et la luminosité, l'heure et la date ainsi que les unités de mesure.

IT

J *Regolazioni generali*

⇨ *Impostazione della lingua*

⇨ *Impostazione dell'ora*

⇨ *Impostazione della data*

⇨ *Impostazione del contrasto*

- *Nel menu parametrizzazione , selezionare le regolazioni generali.*

Si possono modificare da questo menu la lingua della console, il contrasto e la luminosità, l'ora e la data, nonché le unità di misura.

FR IT

K *Pannes - Remèdes / Guasti - Rimedi*

Pannes	Cause probable	Solution au problème
Le boîtier ne s'allume pas.	Le boîtier n'est pas alimenté. L'alimentation est défectueuse. La polarité est inversée.	Vérifier si le boîtier est bien branché. Inverser la polarité dans le cas d'une inversion. Vérifier les fusibles.
La vitesse d'avancement n'est pas correcte.	Le calibrage de la vitesse n'est pas adéquat.	Effectuer une procédure de calibrage de la vitesse.
Le moteur se mets à tourner rapidement puis s'arrête.	Le capteur de vitesse de rotation du moteur est défectueux.	Contacter votre concessionnaire.
Le boîtier s'allume correctement mais le moteur ne tourne pas.	Le faisceau d'alimentation moteur est interrompu.	Vérifier le branchement du moteur et le fusible.

Guasti	Causa probabile	Soluzione del problema
La centralina non si accende	La centralina non è alimentata. L'alimentazione è difettosa. La polarità è invertita.	Verificare se la centralina è collegata correttamente. Invertire la polarità in caso di un'inversione. Controllare i fusibili.
La velocità di avanzamento è errata	La calibrazione della velocità non è adeguata.	Effettuare una procedura di calibrazione della velocità.
Il motore si mette a girare rapidamente poi si ferma.	Il sensore di velocità di rotazione del motore è difettoso.	Contattare il concessionario.
La centralina si accende correttamente però il motore non gira.	Il cavo d'alimentazione motore è interrotto.	Verificare il collegamento del motore e il fusibile.

Notes / Note